

الأضياءُ

قارداشلق

مجلة شهرية أدبية ثقافية



السنة
الأولى

بصدرها نادي وفخاء والتركياني
واللغتين العربية والتركيانية

العدد
٥

في هذا العدد

صفحة

- ١ ذكرى ميلاد الرسول الاعظم *
- ٢ الدكتور مصطفى جواد فلسفة ابن قنلمش التاريخية *
- ٤ كيف تتعلم اللغة التركية *
- ٥ خالد علي مصطفى الاعنيه .. (شعر) *
- ٦ وحيد الدين بهاء الدين الوطنية الجامعة *
- ٨ ترجمه : حسن عرت ينبوع الحب .. (شعر) *
- ٦ صور من القراء *
- ٩ ترجمة حسام الدين كوبرلي الحبيب السارق .. (شعر) *
- ١٠ عبد القادر سليمان دور التربية الجسمية في مناهج التعليم *
- ١٢ كميل صبرى وداعا يا ليلي .. (شعر) *
- ١٢ ترجمه و . ب تحية الى كركوك .. (شعر) *
- ١٤ ابراهيم الداوقري قصة العدد *
- ١٦ (محمد عبد المجيد) من ابطالنا الدوليين *
- ١٧ اذواء علم حفلة النادي الغنائيه اذواء علم حفلة النادي الغنائيه *
- ١٨ القراء يكتبون القراء يكتبون *
- ١٩ المرأة والبيت المرأة والبيت *
- ٢١ اشقات أدبية اشقات أدبية *

ترجو هيئة تحرير المجلة من كل
مشترك لا يصله عدد من أعداد
المجلة، أو يتبدل عنوانه، أن يخبرها
بذلك مع إرسال عنوانه المفصل .

مكتبة الوحي
سوق السراي - بغداد
تلفون: ٨٨٤٤٦

ذكرى ميلاد الرسول الأعظم

احتفل العالم الاسلامي قبل أيام بذكرى ميلاد النبي العربي محمد (ص) . تلك الذكرى العاطرة التي لها صدى عظيم في قلب كل مسلم ومسلمة . . تذكروه وتذكرها بالرسول العظيم الذي بشر بدين قويم يدعو الى الفضيلة والخير والاخاء . .

فلقد كان مولد الرسول الأعظم (ص) حدثاً عظيماً في تاريخ الانسانية كلها . . لانه كان فخر الكائنات وخاتم الانبياء ، جاء بدستور عادل أنقذ الناس من ظلام الجهل والعبودية والاحاد ، وجعلهم يعيشون بسعادة وحرية واطمئنان . . والمسلمون في العالم كله أجدر بهم أن يقتدوا بهذه الذكرى الخالدة على تقادم الدهور والاجيال ، لما لها من قدسية وأهمية وتأثير في حياة المسلمين على وجه البسيطة . . أجدر بهم أن يقتدوا بصاحب هذه الذكرى الذي كان مثالا رفيعاً في الخلق المطلق والوفاء . . وفي الفكر النير والعمل الصادق والصبر الطويل ، ونموذجاً عالياً للكمال المطلق . .

ولئن اقتدينا بهاتيك الخلال الكريمة لتمكنا أن نعرف نفسنا ونقدرها حق قدرها ، ونبلغ بها شاطئ الأمان والتوفيق ولعرفنا كيف نعمل جاهدين في سبيل رفع شأن الاسلام والمسلمين .

و « الاخاء » بهذه المناسبة السعيدة اذ تتقدم بالتهاني الخالصة الى المسلمين والعرب كافة في مشارق الارض ومغاربها ، تتمنى لكل السداد والتوفيق انه سميع مجيب .

« الاخاء »



العدد الخامس - السنة الاولى
١ ايلول ١٩٦١

* تعنون الرسائل الى ادارة :

مجلة الاخاء - نادي الاخاء التركماني
العيوانية - بغداد

* بدل المشاركة السنوي :

١٠٠٠ دينار داخل بغداد
١٢٥٠ دينار داخل العراق
١٥٠٠ دينار خارج العراق
٧٥٠ - فلس للطلبة والعمال

* مسجلة في دائرة البريد تحت
رقم ١٢٢

* تلفون المجلة : ٨٦٥٩٩
٨٧٩٠٠

صورة الغلاف

* الغلاف الامامي :

منظر لمشهد « ليلة الفولكلور الغنائي التركماني » في حفلة النادي السنوية . يظهر في الصورة من اليسار الى اليمين من المغنين التركماني : كريم كوله من ، محمد بالا ، عز الدين نعمت ، عثمان تيله باش ، محمد أحمد اربيللي ، ويظهر معهم عزالدين اصلان يواسي .

* الغلاف الخلفي :

منظر عام لمدينة كبرى

طبعت في مطبعة المعارف - بغداد

فلسفة ابن قلمش التاريخي

كريم

بقلم : الدكتور مصطفى جواد

بن مكى الحاجب - رحمه الله - قال سألت محمد بن سليمان [بن قلمش] حاجب الحجاب قلت له : ما تقول في هذا الاختلاف الواقع في أمر الامامة من مبدأ الحال وما الذى تظنّه أصل الاختلاف ومنبعه ؟ فقال : لا أعلم لهذا أصلاً الا أمرين أحدهما أن رسول الله - ص - أهمل أمر الامامة فلم يصرّح فيه بأحد بعينه وانما كان هناك رمز وايماء وكناية وتعريض لو أراد صاحبه أن يحتج به وقت الاختلاف وحين المنازعة لم تقم منه صورة حجة تغني ولا دلالة تُحسب وتكفي ، ولذلك لم يحتج علي بن أبى طالب - ع - يوم السقيفة بما ورد فيه لأنه لم يكن نصّاً جلياً يقطع العذر ويوجب الحجّة وعادة الملوك اذا تمهد ملكهم وأرادوا العقد لولد من أولادهم أو ثقة من ثقاتهم أن يصرّحوا بذكره ويخطبوا باسمه على أعناق المنابر ، وبين فواصل الخطب ويكتبوا بذلك الى الآفاق البعيدة عنهم والاقطار النائية منهم ، ومن كان منهم ذا سرير وحصن ومدن كثيرة ضرب اسمه على صفحات الدنانير والدرهم مع اسم ذلك الملك بحيث تزول الشبهة في أمره ويسقط الارتياب بحاله فليس أمر الخلافة بهين ولا صغير لترك حتى يصير في مظنة الاشتباه واللبس ولعله كان لرسول الله - ص - عذر لا نعلمه نحن ، اما خشية من فساد الأمر وارجاف المنافقين وقولهم : انها ليست بنبوّة وانما هي ملك أوصى به من بعده لذريته وسلالته ، ولما لم يكن أحد من تلك الذرية في تلك الحال صالحاً للقيام

ذكرنا في الجزء الاول من الاخاء أن الاديب العالم الحكيم الشاعر الأريب فخر الدين أبا منصور محمد بن سليمان بن قلمش التركمانى المتوفى سنة (٦٢٠ هـ) كان من أصحاب الفلسفة التاريخية الأقطاء في كل عصر ومصر ، ولم نذكر مثالا من فلسفته في التاريخ ، وفي الحق أن مدح الاعيان الذين دخلوا في حيز التاريخ ، لا يقوم مصداقاً له ، الا آثارهم لا أخبارهم ، فالأخبار تحتمل الزيد والنقص ، والايجاز والاطناب والصدق والكذب والقصد والمبالغة والاعتدال والجحف ، وانى مورد فيما يلي كلامى هذا بحثاً من بحوث ابن قلمش في فلسفة التاريخ .

قال عز الدين أبو حامد عبد الحميد بن هبة الله المدائنى المعروف بابن أبى الحديد : « حدثنى جعفر (١) »

(١) قال ابن الديبشى في تاريخه « جعفر بن مكى بن علي بن سعيد أبو محمد وقيل أبو جعفر : تفقه على مذهب الشافعى بالمدرسة النظامية وبالموصل وتكلم في مسائل الخلاف وله معرفة بالادب وعلم الكلام وقال الشعر الجيد وله مدائح كثيرة فى سيدنا ومولانا الامام الناصر لدين الله أمير المؤمنين - خلد الله ملكه - وهو أحد شعراء الديوان الذين يوردون المدائح فى الهناءات سمعنا منه كثيراً من شعره ولغيره وهو من أهل الفضل والمعرفة تولى ديوان البريد فى صفر سنة ثلاث عشرة وستمائة وعزل وصار أحد حجاب الديوان العزيز - مجده الله - ، وذكر المنذرى فى كتابه « التكملة لوفيات النقلة » وتاج الدين السبكي فى طبقات الشافعية الكبرى « ٥ : ٤٦ » أن جعفر بن مكى توفى ببغداد سنة ٦٣٩ هـ .

بالأمر لصغر السن جعله لأبيهم ليكون في الحقيقة لزوجته التي هي ابنته ولأولاده منها من بعده ، وأما ما تقوله المعتزلة وغيرهم من أهل العدل : أن الله تعالى علم أن المكلفين يكونون على ترك الأمر مهملاً غير معين أقرب إلى فعل الواجب وتجنب القبيح ، ولعل رسول الله -ص- لم يكن يعلم في مرضه أنه يموت في ذلك المرض وكان يرجو البقاء فيمهد للإمامة قاعدة واضحة ومما يدل على ذلك أنه لما نوزع في احضار الدواة والكتف ليكتب لهم ما لا يضلون بعده غضب وقال : اخرجوا عني ، ولم يجمعهم بعد الغضب ثانية ويعرفهم رشدهم ويهدمهم إلى مصالحهم بل أرجأ الأمر أرجاء من يرتقب الافاقه وينتظر العافية ، فبتلك الأقوال المجمعمة والكنيات المحتملة والرموز المشبهة مثل حديث (خصف النعل) و (منزلة هارون من موسى) و (من كنت مولاه . . .) و (هذا يعسوب الدين) و (لا فتى الا علي) و (أحب خلقك اليك) وما جرى هذا المجرى مما لا يفصل الأمر ولا يقطع العذر ولا يسكت الخصم ولا يفحم المنازع وثبت الأنصار فادعت الامامة ووثب بنو هاشم فادعوا وقال أبو بكر : بايعوا عمر أو أبا عبيدة وقال العباس لعلي : امدد يدك لأبيك ، وقال قوم ممن رغب به الدهر فيما بعد ولم يكن موجوداً حينئذ : ان الأمر كان للعباس لأنه العم الوارث وان أبا بكر وعمر ظلماه وغصبا حقّه ، فهذا أحد السببين وأما السبب الثاني للاختلاف فهو جعل عمر الأمر شورى في الستة ولم ينص على واحد بعينه أما منهم أو من غيرهم فبقي في نفس كل واحد منهم أنه قد رشح للخلافة وأهل للملك والسلطنة ، فلم يزل ذلك في نفوسهم وأذهانهم مصوراً بين أعينهم مرتسماً في خيالاتهم ، منازعة إليه نفوسهم طامحة نحوه عيونهم ، حتى كان من الشقاق بين علي وعثمان ما كان وحتى أفضى الأمر إلى قتل عثمان وكان أعظم الأسباب في قتله طلحة ، وكان لا يشك أن الأمر له من بعد عثمان لوجوه منها سابقته ومنها أنه ابن عم لابي بكر ، وكان لأبي بكر في نفوس أهل ذلك العصر منزلة

عظيمة أعظم منها الآن ومنها أن طلحة كان جواداً سمحاً وقد كان نازع عمر في حياة أبي بكر وأحب أن يفوض أبو بكر الأمر إليه من بعده فما زال يقتل في الذروة والغارب في أمر عثمان وينكر له القلوب ويكدر عليه النفوس ويغري أهل المدينة والاعراب وأهل الامصار به ، وساعده الزبير وكان أيضاً يرجو الأمر لنفسه ولم يكن رجاؤهما هذا الأمر بدون رجاء علي بن أبي طالب - ع - بل رجاؤهما كان أقوى لان علياً أدحضه أبو بكر وعمر وأسقطاه وفستلاً ناموسه بين الناس فصار نسيا منسيا ومات الاكثر ممن يعرف خصائصه التي كانت في أيام النبوة وفضله ونشأ قوم لا يعرفونه ولا يرونه الا رجلاً من عرض المسلمين ولم يبق له مما يمت به الا أنه ابن عم رسول الله - ص - وزوج ابنته وأبو سبطيه ونسي ما وراء ذلك كله ، واتفق له من بغض قریش وانحرافها عنه ما لم يتفق لاحد وكانت قریش بمقدار ذلك البغض تحب طلحة والزبير لان الاسباب الموجبة لبغضهم له لم تكن موجودة فيهما ، وكانا يتألفان قریشاً في اواخر أيام عثمان ويعدانهم بالعطاء والافضال وهما عند أنفسهما وعند الناس خليفتان بالقول لا بالفعل لان عمر نص عليهما وارتضاهما للخلافة ، وعمر متبع القول ومرضى الفعال ، موفق مؤيد مطاع نافذ الحكم في حياته وبعد وفاته فلما قتل عثمان أرادها طلحة وحرص عليها فلولا الاشر وقوم معه من شجعان العرب جعلوها في علي بن أبي طالب لم تصل إليه أبداً ، فلما فاتت طلحة والزبير فتقا ذلك الفتق العظيم على علي بن أبي طالب وأخرجوا أم المؤمنين عائشة معهما وقصدا العراق وأثارا الفتنة وكان من حرب الجمل ما قد عرف وعلم ثم كانت حرب الجمل مقدمة وتمهيدا لحرب صفين فان معاوية لم يكن ليفعل ما فعل لولا طمعه بما جرى في البصرة ثم أوهم أهل الشام أن علياً فسق بمحاربة أم المؤمنين ومحاربة المسلمين وأنه قتل طلحة والزبير وهما من أهل الجنة ومن يقتل مؤمناً من أهل الجنة فهو من أهل النار

﴿ اقلب الصفحة ﴾

كيف نتعلم اللغة التركية

الاقارب والمعارف = ياقينلار وطانيشلار

قدمنا لكم بعض المعلومات عن الحروف والحركات التي تستعمل في اللغة التركية في العدد الماضي • والآن نقدم لكم بعض الكلمات والتعابير الشائعة وما يقابلها في اللغة التركية :

أب = بابا ، آتا	خالة = تهيزه
أم = آنا ، آنه ، نه نه	ولد = اوغلان
أخ = قارداش	حفيد ، حفيدة = طورون
أخت = قيزقارداش ، باجى	جد = دوده
بنت = قيز	بنت الحال = داىى قيزى
الأخت الكبيرة = آبلا	ابن الحال = داىى اوغلو
الأخ الكبير = آبى	زوج = قوجا
خال = داىى	زوجة = قارى
عم = عموجه	خطيب ، خطيبة = نيشانلى
	عروس = گه لىن
	عريس = گووهى ، كوره كهن
	رجل = أركهك
	امرأة = قادين
	صهر = أنيشته
	عديل = باجاناق
	ابن الاخ ، ابن الاخت = يه گهن
	الحم = قاين بابا
	الحماة = قاين آنا
	اخ الزوج = قاين اوغلو
	أخت الزوج = قاين قيزى
	أخت الزوجة = بالدين
	صديق = آرقاداش
	رفيق = يولداش
	غريب = يابانجى
	جار = قومشو

فهل كان الفساد المتولد في صفين الا فرعا للفساد الكائن يوم الجمل؟ ثم نشأ من فساد صفين وضلال معاوية كل ما جرى من الفساد والقبیح في أيام بنى أمية ونشأت فتنة ابن الزبير فرعا من فروع يوم الدار لان عبدالله بن الزبير كان يقول ان عثمان لما ايقن بالقتل نص علي بالخلافة ولي بذلك شهود منهم مروان بن الحكم أفلا ترى كيف تسلسلت هذه الامور فرعا على أصل وغصنا من شجرة وجذوة من ضرام ، هكذا يدور الامر بعضه على بعض وكله من الشورى في الستة • قال عز الدين ابن أبي الحديد : فقلت أنا لجعفر بن مكى : هذا كله تحكيه عن محمد بن سليمان فما تقول أنت ؟ قال : اذا قالت حذام فصدقوها فان القول ما قالت حذام (١)

(١) شرح نهج البلاغة « ٢ : ٤٠١ » من طبعة الحلبي الاولى •

الاعنيقة

النشيد الاول لقصيدة طويلة بعنوان : « ابراج الماضى »

* شعر : خالد علي مصطفى *

على صدرى تنوح الذكريات :

روافدها تصب زوابعاً ، دون انقطاع ، فى سرايىنى ،
ويحضن موجها غفو الهدير ، وصوت « اسقونى ٠٠٠ » (١) ؛
حصاها منه تنفجر الصلاة
بنبر فيه تحتضر الحياة ٠٠٠

فيا صدرى تعر ، الآن ، وافتح هذه الاضلاع فى لين !

* * *

اصدرى من سماء ، والجراح نجومها فيه ؟

تشد الذكريات ، بكل جرح نجمة ، فى ليل ماضيه ؟
تفجر من اصابعها

رياح الامس هوجاً تنفث الاصداى فى آفاق واديه ؟

وتنشر غيمها بين النجوم وشائحا تسقى مراثيه ؟

فمن ابعاد صدرى موعده فيه السماء تعانق الارضا ،

وبينهما مربع موطنى تمتد فى احلامها فيضا ،

تطرز نجمة الميلاد (٢) فيها صخرة المعراج (٣) ، من اهدابها ، ومضا .

فيا دنيا بصدرى مسها الله

افاقت تذرف الفحمات جمراً فى سرايىنى ضحاياه .

* * *

على صدرى تنوح الذكريات :

تسيل دموعها ناراً تعانق فى ضلوعى سارق النار (٤) .

فتبتهل المجامر فى خبايا الصدر تلتقط كل تذكار

ترانيماً تناقلها الرواة

بنبر فيه تحتضر الحياة ٠٠٠

فيا صدرى ، دع النيران تحكى يقظة الابعاد للثار .

... ..

(١) تتحول روح القتيل الذى لم يؤخذ بثأره ، الى طائر يحوم حول قبر القتيل

صائحاً : « اسقونى ٠٠٠ اسقونى » . (من الاساطير الجاهلية) .

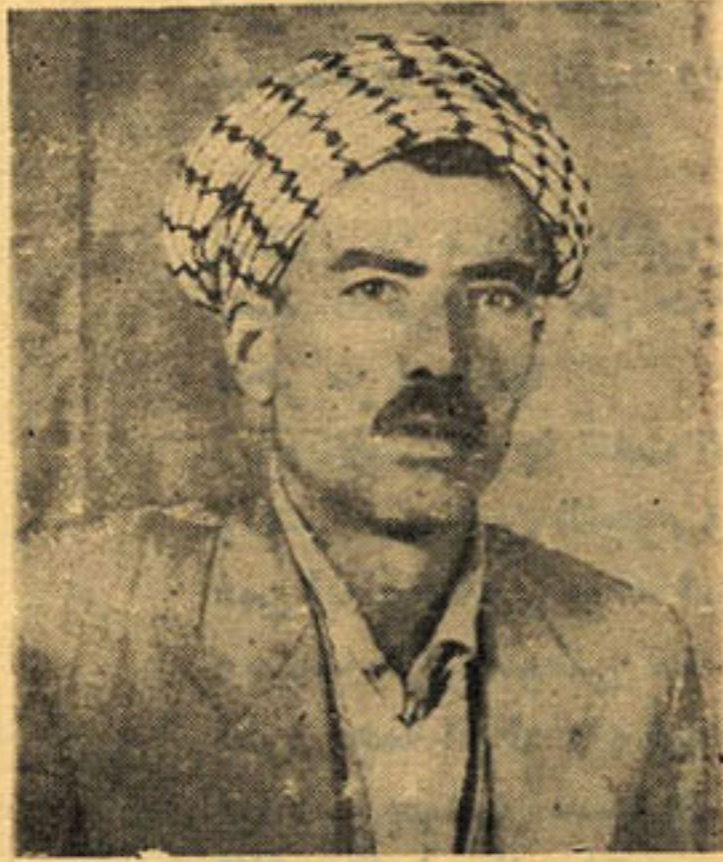
(٢) ظهر للمجوس وهم فى ترحالهم نجمة عرفوا منها أن المسيح قد ولد .

(٣) المكان الذى عرج منه الرسول محمد (ص) فى اسرائه فى القدس .

(٤) سارق النار هو پرومثيروس .

الذي تواضع الناس على احلاله فيه ...

ولانه يدرك ان خلق صلة متينة بين وطنه ، وبين
تواجهه بات واجبا تحتمه طبيعة العقيدة الادبية المترسخة
في كيانه ...! هو وطني صادق الوطنية ، واع الوعي
كله ، يمقت الكيد والتكسب ، لا يحابي ولا يداهن ...
تري متى كان ذو النفس الرفيعة المشربة حب التربة
الطاهرة ، والمفطورة على تقديسها كذلك ...؟! تلك هي
وطنية الجامعة .. الشاملة .. العميقة الاغوار ..
النائية الآفاق !



الشاعر الشعبي مصطفى كوك قايا

عراقيون نحن .. عراقيون ، نقاوم كل نكبة ..
'نقهر الظالمين .. نصر المظلومين ..
وطننا اعز علينا من الروح ..
طرحنا عن كواهلنا الهموم ..
تركمان العراق .. يا الهى ، تركمان العراق ..

* * *

عامرة صدورنا ايماننا .. للغرباء لا نصيخ المسامح ..
دع الارزاء تترى .. فنحن نقتحم الصعاب ..
عشنا احرارا .. كذلك سنعيش ، فالحرية متاحة لنا ..
تركمان العراق .. يا الهى ، تركمان العراق ..



اول ما يفتن اليه الباحث المتبع حين تحليله اتجاهات
الشعر التركماني المعاصر ، هو فيضان الروح الوطنية
العالية ، الى درجة لا يمكن أن تدرك بالتحديد ، حتى
أن سائر الاغراض التي يعالجها الشعراء تتضاءل ازاء
طغيان هذه النزعة وسطوتها الظاهرة (١) ..

ربما ينبرى بعضهم : ما التفسير المقبول لهذا الذي
يثير غير قليل من التساؤل ..؟! انما ازعم ان الشعراء
التركمان يعيشون تجاربهم الذاتية والمجتمعية بعمق
وصدق ، وينفعلون باحداث الزمن ومعضلاته ابتغاء
التعاطف والتفاعل ، ويعيرون لقضايا الحياة المعقدة ما يتاح
لهم من اهتمام ... ويجندون قواهم المشحونة في
سبيل تحقيق امنيات الوطن والامة .. اينغالا في اثبات
وجودهم ، وحرمة للرسالة التي يضطلعون بتأديتها ..

ومصطفى كوك قايا عملاق في الشعر التركماني

الحديث ...

لانه يمثل الادب الشعبي في اصدق صوره ،
واغزر معانيه ، واعمق أفكاره ، وأنبل مقاصده . وما
احسبني رأيت شاعرا شعبيا قدر على تهيج الاحاسيس ،
واثارة الاشجان ، وتحريك الحواطر كهذا النايفة الذي
يعرف من اين يستقى مادته الحصبة ..؟! ومتى يعبر
ذلك التعبير الواقعي الخالص ..؟! وكيف يؤثر تأثيرا
بليغا مقيما ..؟! وفي معتقدى أنه يسمو على المستوى

(١) راجع مقالنا « الوطنية في الشعر التركماني
المعاصر » في هذه المجلة . العدد الثالث . تموز ١٩٦١ .

فالوطنية كانت وما برحت كفيلة بأن تبوأه الذروة
الشاهقة في الادب التركماني ، لا يطاولها شاعر سواه ،
مهما كان قسطه من النضج ، والثقافة :

نحن عراقيون ••• عراقيون •••
أصدقاؤنا مغتبطون ••• أعداؤنا مغمّون •
نحن شيبا وشباننا ، فداء للوطن ••
نحن عراقيون ••• عراقيون •••
* * *

بالعراق مدينة كركوك ••
ينساب نهرها ذهباً أسود ••
ذهب حجرها •• فضة ثراها ••
فتمتع منتشياً •• ناسياً الاشجان ••
* * *

الوطن نحن نهواه •••
كذلك الام والاب ••
لا ندع ولو متنا !

من ووري تحت التراب •

* * *

مصباح العراق كركوك ،
بلا زيت يشتعل فتيله
وليس أهلها ذوى نظر قصير ،
بعيدا تتراعى أبصارهم !••

* * *

عن هذه اللغة لا نتخلي ••

ولو تعاقبت علينا الازمان والحقب ••

انما نحن اترك العراق •• تركمانه ••••

هذا ما يعرفه في الدنيا الجميع ••

وبسبب من هذا كله ، بدأ يخوض غمار الحياة
الصاخبة ، متعمقا مسراتها وماآسيها ، متعرفا الى حقائقها
وأباطيلها ، ومتجاوبا مع المشاعر الوطنية الفائرة ، معنياً
بشئون الافراد والجماعات ، مكترثا لما يخلج هنا وهناك ،
متشوقا الى الغد المجهول ••• فكان حكيما - والحكمة
تستأثر بها العامة لا الخاصة - يستلهم تجارب الحياة
والانسانية :

بر دقهسى
بر خالى بر دقهسى
دنيانى ويران ايدر
فلكك بر دقهسى

* * *

آسلان آغزى
كل آچار آسلان آغزى
هر كيم اصل اولورسه
يان كيتمز اصلا آغزى

* * *

آل باغلا
آت قرهنى آل باغلا
سن منم عقلم آلدو
بو صيرمالى آلباغلا

ليس في حياة كوك قايا ما يدعونا الى سرده
وتحليله •• لانها قائمة على بساطة متناهية لا تخلو من
طرافة ••• صافحت عيناه الدنيا بمحلة «بولاق» بكر كوك
سنة ١٩١١ •• ونظرا للظروف العصيبة السائدة يومذاك
لم يتقيّض له الانتماء الى احدى المدارس لتلقى تعليمه
الاول ••• فشأ يتزود مما يحيط به ، ويتراءى له في
بيت محدود ، وبيئة ضيقة ••

أثر في تكوينه الادبي ما كان يتناهى الى ذهنه من
معانى الأشعار الغنائية والمقطعات الشعبية التي برع في
القائها وغنائها أبوه « عبدالصمد » لامتلاكه صوتا حنونا
مؤثرا ، واذا ما بلغ العشرين من سنه استيقظت في نفسه
رغبة التعلم والانعتاق مما يعاينه •• ومن غير تردد
انتسب الى مدرسة « ليلية » حيث تعلم بها مبادئ القراءة
والكتابة ، الى أن تركها بعد مرور ثلاثة أعوام لاسباب
قد تكون وجيهة •••

ورغم هذا كله ، فانه لم يرد أن يقطع علاقه عما
انجذب اليه وشغف به •• دأب على المطالعات الذاتية
والوقوف على ما يسد حاجة العقل والقلب ، حتى ملكت
عليه نزعة الادب الحر •• الى جانب ذلك ألمّ الامسام

من الأدب التركي

ينبوع الحب

بقلم : اتيلالهان

ترجمة : حسن عزت - كركوك

طفلتى ! يا ذات الصفات الغريبة ،
لا أدري كيف حلّ المساء ؟
اياك أن توقظى السراج
دعيه على رسله ..
أما رأيت القرنفل الأحمر كلون الدم ؟
هل ابصرت النور المثل من نافذة الجار
على زهور (الداليه) ؟
قلوبنا حفنة ماء • وشيفة رغيف !
هوذا الربيع الولود يفتق اكمام الزهور ..
والنجوم اللامعة كأنها بيدر الحنطة
ذريت للريح !

كم تبدين جميلة حينما الفجر يشع على محياك !!
وكيف يلعب بريق عينيك كالنهر الصافى
حبنا ، تعرفينه من ينبوعه العذب •
فى عربات « الترام » •
فى رياض الاطفال !!
حيث دفنا عهد الطفولة البريئة !
واتفقنا على شىء واحد ،
وسعادتنا الازلية هى هى ..
والشئ أبكنا واضحكنا
بطاقة سينما ... رسالة ... ونداء على الهاتف
وانوار مدينتنا المضيئة ..

الكافى الوافى باللغة التركية الحديثة ، وقرأ شيئاً لا يستهان به من نتاج الشعراء الاتراك المعروفين ممن امتازوا بالوطنية والاخلاقية ، وكان اعجابه الكبير بنامق كمال ، وتأثره الشديد به أمراً أكيدا لا يصح التغافل عنه فى معرض الكلام ..

فأبوه من جهة ، ودراسته الشخصية من جهة اخرى ، وسعا افق معرفته ، وشحذا نظرتة ، ومهدا طريقه لان يقرض أشعارا رائعة تحوى حكايات لطيفة ، وأحداثا مثيرة ، ولان يغدو من أقدر الشعراء الشعبيين على نظم « الخويرات » (١) المتميز بالتكامل الفنى من حيث الشكل والمضمون والغاية ... صدق من قال فيه :

قايدك

غيرهج اولو قايدك

كل آليش خويرات دوزمغ ..

مصطفى كوك قايدك (٢) ..

ثمة قناعة تولدت لدى معظم الباحثين كنتيجة لتبعاتهم ، هى أن الشعراء التركمان المحدثين الذين ينظمون « الخويرات » يحاكون القدامى ، ويحيون على نفاياتهم ، وربما لا يترددون فى السطو بالمرّة على ما انتجته قرائحهم المتدفقة ..

وان هذا صحيح ، ولكنه لا ينطبق على شاعر مطبوع ككوك قايا ، فالسطو يفضح صاحبه ويعريه ، ثم هو غير التأثير الذى يتأتى من الغلو فى التنطع والتجدد والتمثل ..

ففى الوقت الذى يقول شاعر ما :

يازى بيلم

موللايم يازى بيلم

بو قيش بله كيچرسه

مگله جغ يازى بيلم

(البقية على الصفحة ٢٣)

(١) لون من الادب الشعبى خاص بكر كوك •

(٢) يعنى : لو شئت اجادة نظم « الخويرات »

فتعلم ذلك من مصطفى كوك قايا ..

الحبيب السارق

للشاعرة التركية : شكوفة نهال

ترجمة : حسام الدين كوبرلي

لفراقك الغالى .. لحبك الدفين
قضيت سجوف الليالى فى بكاء وأنين
أواسى فؤادا فاض بالشوق بالحنين
استطرق السمع الى الفراغ ..
علني أسمع صدى صوتك الرقيق

* * *

بات اسمك جمرا يطوف فوق ثغرى •
وكم من مرة مسنى الجنون •
بجمرة الحمى المتأججة فى كيانى ..

* * *

طلبت منك قطرة ماء ..
علني من يدك أجد الشفاء ..
لكنك ابتسمت أمامى ..
وكأنك صخرة خرساء ..

* * *

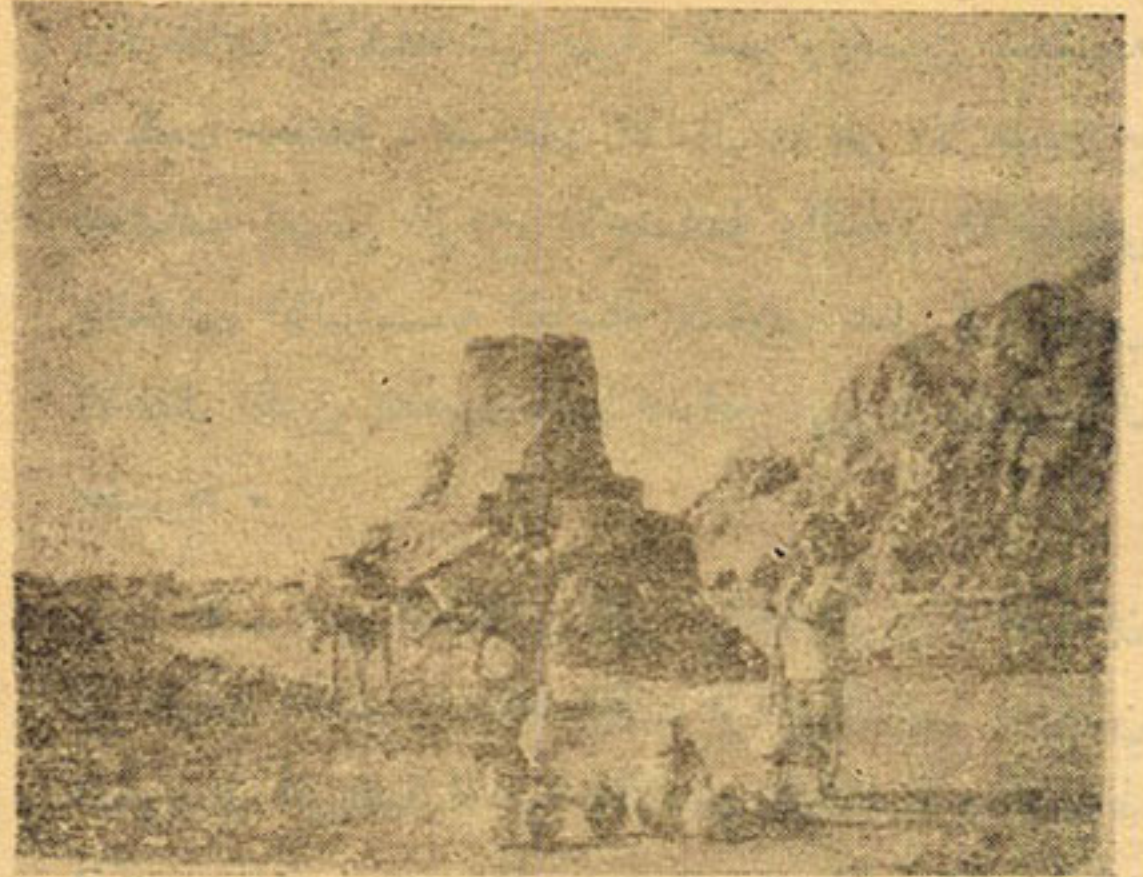
ان هذا الحذلان اخير ،
ان هذا الجرح لن يندمل
من كيانى .. من رياض العمر ..
سرت ربيعى النضر ..
ولم يبق من العمر سوى شتاء سيفنى ،
ثم يندثر ..

صور من القراء

كل صورة تنشر فى هذا الركن ينال صاحبها عنها
جائزة • يجب أن يكون صاحب الصورة من الهواة •
ويشترط أن تكون الصورة واضحة ولها قيمة فنية أو
تاريخية أو لها طرافة ، وان يرفق القارىء بها اسمه
وعنوانه الكامل •



صورة للوحة زيتية بديعة تمثل رقصة شعبية فى
قرية تركمانية •
بعث الينا بالصورة السيد حسن محمد تحافى
من كركوك وفاز عليها بجائزة هى كتاب
« الرباط المقدس » من تأليف « توفيق الحكيم »
وسيرسل له بالبريد •



صورة لمعمل اوانى فخارية يدوية فى كبرى بعث
الينا بالصورة السيد نجيب واندايى معلم مدرسة العزة
الابتدائية فى كبرى وفاز عليها بجائزة هى كتاب
«سكون العاصفة» من تأليف «محمد عبدالحليم عبدالله»
وسيرسل له بالبريد أيضا •

دور التربية الجسمية

في مناهج التعليم

بقلم : عبد القادر سليمان

لا نكون مغالين اذا قلنا : ان الاهتمام بصحة الجسم واعداد جيل قوى يتحمل الاعمال والشدائد والصعاب كان ولا يزال غاية كثير من المربين وموضع رعايتهم ، بل جعلوه هدفا من اهداف التربية وركنا ينصب عليه توجيه التعليم ضمن المناهج الموضوعه . فالفلاح الذى يتمتع بصحة جيدة وبجسم قوى لهو أقدر على القيام باعمال الزراعة وهو أوفر انتاجا من الفلاح الذى يشكو امراضا مختلفة أو الذى لا تساعده حالته الجسمية على تحمل اعباء الزراعة كما يجب . والعامل القوى الجسم والحسن الصحة اكثر انتاجا من غيره الذى دونه فى الصحة وقوة الجسم . وقل الشئ نفسه عن الجندي اثناء قيامه بواجبه الوطنى للدفاع عن كرامة امته ومثلها العليا ، وعن الطالب فى مدرسته فى الاستزادة من العلم والمهارات والخبرات المختلفة .

وتظهر أهمية التربية الجسمية ودورها فى المناهج التعليمية من الحقائق التالية :

١ - ان العلاقة قوية جدا بين صحة الجسم وسلامة التفكير فالرجل المريض او الذى يشكو من قصور أو ضعف فى جسمه لا يمكنه أن يفكر تفكيرا سليما فى حل مشاكل حياته اليومية فلاجل ضمان صحة العقل وسلامة التفكير لابد من ضمان سلامة الجسم بالدرجة الاولى وبهذا تصبح التربية الجسمية جزءا أصيلا فى المناهج التعليمية لأثرها البين فى التربية العقلية .

٢ - يولد الطفل وهو مزود بمجموعة من القوى الغريزية والميول الفطرية التى ركبت فيه منذ تكوينه

الاول فى بطن أمه . ومن هذه الغرائز غريزة الشجار أو العراك . ولو أهمل توجيه هذه الغرائز والحد من قوتها الحيوانية لنشأ الطفل اشبه ما يكون بالحيوان فى تصرفاته وسلوكه فيصلح فردا غليظا لا يكبح جماحه . فلأجل جعله فردا اجتماعيا مقبولا لابد من الاهتمام بتربية غريزة العراك ولهذا السبب ادخلت الرياضة البدنية والالعاب المختلفة فى مناهج التعليم لتوجيه غريزة الشجار (أو العراك) وجهة اجتماعية : فبدلا من أن يتشاجر الطفل مع غيره من الاطفال تنفيسا لغريزته ندره ونوجهه على ممارسة الرياضة والالعاب المختلفة مع الاطفال الآخرين وبنتيجة هذا التدريب والتوجيه يتعلم الاطفال التعاون مع بعضهم البعض عندما ينخرطون فى مسلك فرقة من الفرق الرياضية كما فى العاب كرة القدم والسلة والهوكى وغيرها وينشأ الطفل ضمن هذه الالعاب الجماعية فردا اجتماعيا متشبعا بالروح الرياضية والاخلاق الفاضلة ويتعود أن يتقبل النجاح أو الفشل فى المباريات الرياضية بصدر رحب وروح انسانية عالية وفى هذا مجال واسع لغرس الاخلاق والعادات الاجتماعية والفضائل الانسانية .

فلهذا كله فالتربية الجسمية تحتل مكانا بارزا فى المناهج التعليمية فهى تهدف ايضا الى التربية الاجتماعية والاخلاقية بالاضافة الى تقوية الجسم وتحسين صحته بأساليب مختلفة : فساحات الالعاب ما هى الا مساح اجتماعية لغرس الروح الاجتماعية والتعاون الاجتماعى والعادات الانسانية الفاضلة بأسلوب عملى فى نفوس الاطفال الذين يندفعون اليها بدوافع غريزية وميول فطرية .

٣ - ومن المشكلات التى تواجه المربين والمصلحين فى الوقت الحاضر مشكلة اوقات فراغ الطلاب . ومن المعلوم ان الرياضة البدنية والالعاب المختلفة والنشاط الكشفى والسفريات والمباريات الرياضية تكون مادة أساسية لسد اوقات فراغ الطلاب وخاصة الشباب منهم فالتربية فى اوقات الفراغ تعنى توجيه الطلاب فى اوقات

مظاهر الحياة تمثل مختلف نشاط الإنسان عبر التاريخ كالصيد والزراعة والحصاد وغير ذلك . ذلك لجمال الرياضة البدنية أكثر اتصالا بحياة الأطفال وميولهم المختلفة في التقليد واثبات شخصياتهم وصرف طاقاتهم الفائضة ولتعويدهم النظام والضبط الذاتي والدقة في العمل .

٢ - القيام بالسفريات لزيارة أهم الأماكن الموجودة في المنطقة التي فيها المدرسة كالمعامل والمزارع النموذجية ومحلات تربية الدواجن والأسماك والحيوانات الأخرى والمصانع والآثار التاريخية والظواهر الجغرافية وآبار النفط والمخازن . . . الخ .

لقد دلت التجارب العملية ودراسات المختصين على أن قيام الطلاب بهذه السفريات الرياضية - التي قد تكون مشيا على الأقدام أو على ظهور الدواب أو الدراجات أو بإحدى وسائل السفر المتيسرة - تساعدهم كثيرا على توسيع آفاق تفكيرهم واكتسابهم معلومات وخبرات مختلفة لا يمكن الحصول عليها من الدروس النظرية التي يستمعون إليها في حجرات الدراسة وبالتالي تساعدهم على التقدم في التحصيل المدرسي . فلو استغل المعلمون هذه السفريات في شرح موضوعات الجغرافية والتاريخ والعلوم والحساب والهندسة وفي دروس المحادثة والأنشاء في اللغة لوفروا على أنفسهم وعلى طلابهم كثيرا من المجهود والوقت في تعلم الموضوعات المدرسية بشكل عياني محسوس وعملي على شكل خبرات حصلوا عليها بمجهودهم الخاص . ولاشك في أن الطلاب يرتاحون إلى هذه السفريات ويرغبون فيها لأنها تشبع ميولهم المختلفة كحب الاطلاع على ما حولهم من القضايا والأمور وتخلق لهم جوا خاصا من الانطلاق والحرية في تصرفاتهم وسلوكهم وفي هذا مجال واسع لدراسة الطلاب دراسة وافية من جميع النواحي .

ويظهر من هذا أن التربية الجسمية تساعد على

فراغهم إلى أعمال تنفعهم وتساعدهم على التمتع بهذه الاوقات على أحسن وجه ممكن والتربية الجسمية بما فيها من مختلف الألعاب وضروب الاعمال يمكن أن تعود الطلاب على ممارستها في اوقات فراغهم كهواية من الهوايات بجانب الهوايات الأخرى كالرسم والموسيقى والغناء وغير ذلك . وبهذا تصبح التربية الجسمية ميدانا خصبا للتربية بجميع نواحيها في اوقات الفراغ .

نخرج من هذه الحقائق إلى أن التربية الجسمية بالإضافة إلى أهميتها ومكانتها في تقوية الجسم ومقاومة الأمراض فإنها - أي التربية الجسمية - وسيلة من وسائل التربية العقلية ومادة أساسية للتربية الاجتماعية والخلقية في أوقات الفراغ . ولهذا السبب نرى الدول الحديثة - التي لها نصيب وافر من بحوث التربية وعلم النفس - تهتم كثيرا في تأسيس ساحات الألعاب واعداد الأدوات والأجهزة اللازمة لها واجراء المباريات بين الفرق الرياضية سواء في داخل بلادها أو في خارجها وتصرف المبالغ الطائلة في سبيل ذلك مستهدفة في كل ذلك حسن التفاهم والتعاون بين السكان وخلق مجتمع متماسك متعاون عن طريق الرياضة والألعاب وكذلك تهدف الدول المنضمة إلى هيئة الأمم المتحدة حسن التفاهم العالمي عن طريق المباريات والألعاب الرياضية أيضا .

يتضمن المنهج التعليمي للتربية الجسمية في المدارس

الحديثة على ما يلي :

١ - دروس الرياضة البدنية التي تنصب على القيام بتمرينات بدنية لغرض فسح المجال لنمو الجسم نموا طبيعيا متزنا ومعالجة حالات انحراف النمو وتقوية الجسم بصورة عامة . ولما كان الأطفال يمرون في مراحل مختلفة في نموهم الجسمي - وهذا هو سنة الله - وجب أن يكون لكل صف (ولكل سن) تمرينات خاصة توافق طبيعة نموهم الجسمي في تلك المرحلة . وتتضمن هذه التمرينات البدنية أيضا القيام بتمثيلات مختلفة الوانها : بعضها على السنة الحيوانات وبعضها على اشكال

وداعا يا ليلي

* كاميل صبرى - كبرى *

- هاجت العاصفة فى صحراء قلبى
- وتلاطمت الدموع فى عينى
- وارتمت شمس الامل على صدرى
- تبكى سعادتى المفقودة
- ولم يبق من اشراقه أمس
- غير احلام دفتها فى ذلى
- وقرقات كؤوس تحطمت بجنون
- فى ليلة ظنونى
- فوداعا يا ليلي ••• حبيبتى
- هكذا القدر اظلم عمرى
- وحطم فى الايام سر وجودى
- أين يا ليلاي لقانا!
- وكيف غاب هوانا!
- لم أعد والزمن سلبنى أحلامى
- غير قلب تصرعه اوهامى
- وليال وحدة تلهب آلامى
- وتدنينى من قبرى
- فوداعا يا ليلي ••• يا ملاكى

الصحة والمشى الصحى وعدم وضع الاصابع فى الانف والاذان والفم والعيون واكل الاغذية الصحية والتعرض لاشعة الشمس والوجود فى الهواء الطلق وعدم المشى حافيا ومكافحة الذباب والبعوض وردم المستنقع بصورة عملية اذا دعت الحاجة الى ذلك وكل العادات الاخرى التى لها صلة قريبة أو بعيدة بصحة الجسم ووقايتـه وتقويته • ان تعود على هذه العادات الصحية ليس بالامر السهل وانما يحتاج الى وقت وتدريب كافيين وهذه الناحية منوطة بمهارة المعلم والمدرسة وبمهارة الابوين والبيت خارج المدرسة •

زبط الدروس بعضها ببعض بالإضافة الى انها تساعد المعلم فى التعرف على سلوك طلابه ونواحيهم العقلية وقدراتهم الخاصة •

٣ - الالعاب المختلفة مثل كرة المنضدة والسلة والقدم والطائرة والهوكى والسباحة والمصارعة والملاكمة ومختلف العاب الساحة والميدان وغيرها • ان الغاية من هذه الالعاب هى غرس العادات الحميدة والاخلاق الفاضلة والروح الرياضية والاجتماعية بالإضافة الى فائدتها فى تحسين الصحة وتقوية الجسم كما بينا ذلك سابقا •

٤ - الاعمال الكشفية : والغاية منها تعويد الاطفال والشباب على الاعتماد على انفسهم فى تنظيم أمور حياتهم بالإضافة الى تعويدهم على تحمل المسؤوليات هذا فضلا عن قيامهم بأعمال وحرركات بدنية تؤدى الى تقوية الجسم وتحسين الصحة •

٥ - معلومات وحقائق أساسية عن الصحة والمرض وطرق انتشار الامراض ومكافحتها وعن الاغذية الصحية والاسعافات الاولية ونظافة الاكل والجسم والملابس والسكن وطرق تصفية المياه وجعلها صالحة للشرب وغير ذلك من الموضوعات العلمية التى تتعلق بالصحة والمرض ولا يمكن أن يستغنى عنها أى فرد يرغب فى حياة مليئة بالصحة والعافية •

وعندما توضع هذه الموضوعات فى المناهج التعليمية فهى لغرض التربية الجسمية ولغرض الاستفادة من تلك المعلومات فى تحسين الحياة من الناحية الصحية فلا خير فى معلومات ليست لها وظيفة فى حياة الانسان ولا خير فى حقائق علمية لا تستخدم لغرض تحسين الحياة أما الاكتفاء فى حفظ هذه المعلومات والحقائق على ظهر قلب لغرض اداء الامتحانات فهى ليست من اهداف التربية الجسمية •

٦ - العادات الصحية كالجُلوس الصحى والوقوف

تحية الى كركوك

للشاعر نجم الدين آسين

ترجمة - و . ب

ايه كركوك ... لا بد تذكرين عشاقك ..
فأنت تيسين كعدراء رائعة بفتح ودلال ..
بعيدا تتالقين مضيئة في ناظري يا كركوك ..
كنجمة السحر .. في افق الملقنه بصباب ..

تلائين كالنار .. كالمصباح .. كالنهار !
توهجين كالذهب .. كالعرس .. كالغبطة ..
تتقدم الاعوام ريبعا كهذا اليوم ..
وما برحت في فؤادي كنتك الحبية الطرية ..

رائحتك تنفذ الى انفي مستقرة كعطر ،
يتلقفني نور القمر في لياليك اللجينية ..
تجملين أحلامي ، وتفعمينها نجوما يا كركوك

قلبي في القمام ينشد صدك بلا ملال ،
تراقص ازاء عيني شائقات الخواطر ..
وباغوارى كالبركان تشتعلين جائشة يا كركوك

أحجارك ياقوت .. نراك كحل ..
على ناظري كوني مرهما .. هيني ولا تهبي
دخيلا !
تعالى فاسعديني .. واشجى بمجياك عن غريب
لا عني !
شميني .. احضيني .. وافتحي يا كركوك
ذراعيك ..

اسفري عن مجياك ، يطالعه شرق وغرب ..
لا كآبة تجثو على جبهتي .. ولا فتور يطرز
نغري !

ولا بياض يكتنف شعري .. ولا صفرة تشوب
عيني !

اقبلت لآراك .. فمهدي يا كركوك سييلك !؟

تتوجك خضر الغصون في كل حدب و صوب ..
وعلى هامتك شعرات بيض من زهور « البرتقال » !
ادني .. لاجبك .. لاقبلك ياليلاي كركوك !

وتفيض التضرعات من ذاتي المضناة ..
حيث ذوت من ألم الهجر فرحتها ..
أبعث اليك بألف تحية ومحبة .. (١)

(١) انظر النص التركي للقصيد في الصفحة ٤٣ من

هذا العدد .

اقرأ في العدد المقبل

رائعة جديدة للشاعر الوجداني الكبير الاستاذ
حافظ جميل .. مطلعها :

دومي دوام العمر يا كأسى
يا كوثر العذب وفردوسي

ومنها :

لو حال دهري كله مأتما
كنت بكفي شمعة العرس



قالها بسرعة وغضب . فانطلق التلميذ كالبرق
خارجا من الصف لتنفيذ الأمر وتنفس التلاميذ
الصعداء ، وأخذوا يتبادلون مع الذين عوقبوا نظرات
التشفي أو المواساة واتجه المعلم صوب الباب يريد
الخروج .

- استاذ استاذ . . . آه . . . مات . . . مات . . .
وارتطم شيء ما بالرحلة . . . ثم سقط على الارض .
فبهت المعلم ورجع على عقبيه . . . كانت الحادثة في نهاية
الصف . . . في الزاوية ، ففسح له الطريق . . . وأخذ
يسير في أخذود تتراقص على جانبيه العيون . . . عيون
شامته فيها نظرات التشفي واخرى زائغة تشع
رجاء وانسانية . كان فكره يسبق عينيه . . . مات؟!!!
لا لا . . . ليس من المعقول أن يموت . . . ثم من هو ،

ودق الجرس . . مرة اخرى

بقلم : ابراهيم الدافوقى

أهو ابن فقير أم وخجل من نفسه ومرت
مئات الصور في مخيلته ، وأخذ يرتب دفاعه
محكمة . . . الجدران الصماء والباب الحديدى
السام القاتل والتشرد . ولا يدري كم مضى عليه
حتى بلغ الزاوية ، كان ثمة جسم ينتفض بين الرحلات
كالطائر المذبوح ، ولم يدري ماذا يفعل انها الحادثة
الاولى في حياته التدريسية .

- استاذ . . . احمد . . . وقع .

وعقب ذلك صمت رهيب ماذا يعمل؟! انه

لا يدري وشعر برغبة جامحة في البكاء
الصراخ طلب النجدة

- استاذ امسك يده .

الصمت كيف . . . عميق ، يستقر في الصف كما
تستقر صخرة في قاع بحيرة . والمعلم منتفخ الاوداج
تردد أنفاسه بسرعة ، اما الصغار فقد لفهم الصمت
وقارب ما بينهم فكان الواحد منهم يسمع دقات قلب
الآخر . وثمة تلاميذ محتقنة عيونهم وآخرون
دفنوا أفواههم بين ايديهم الصغيرة ينفخون فيها بحذر . . .
وعيونهم تلقي نظرات الحقد على المعلم الذى كان يذرع
مقدمة الصف جيئة وذهابا . بينما انكب تلميذ آخر
على رحلته وأخذ يلاعب عينيه خلسة في حركات تشير
الضحك ، ولكن من يجروء؟! وفي مثل هذا
الجو .

كانوا اربعين تلميذا حشروا في هذا الصف كما
تحشر دجاجات البيع في القفص . وعلى السبورة جمل
مختلفة . . . ضرب الولد الكلب . . . ضرب الكلب . . .
يزرع الفلاح القمح . . . يزرع القمح . . . وثمة
جمل اخرى وبعدها هامش ثم . . . نائب الفاعل : هو
الاسم المرفوع الذى حل محل الفاعل بعد حذفه . اذن
انها حصة القواعد . . . وموضوع نائب الفاعل الشائب .
وتنحج كهميد في الصف ، فارتفعت أنات الرحلة
التي تحمله . . . فانتبه المعلم . . . وتوتر الصمت مرة
اخرى عندما توقف المعلم وصوب نظراته نحو مصدر
الصوت ، ولكنه فطن الى أمر ما فألقى نظرة على ساعته
ومزق السكون صوته الأجنس ، بحدة :

- وداد .

فتصلب التلميذ على مقعده ، ثم انتفض واقفا
كالتمثال . . . شارد اللب ، ينتظر أمر الطاغية . . .
- اذهب . . . واقرع الجرس .

فصر بعزته المهانة وهو ينفذ أمر ذلك التلميذ الصغير ... فالتقى بنفسه عليه ومسك - بما تبقى لديه من قوة - يديه ، ونظر الى وجه التلميذ ... انه احمد ... كلا انه لم يضربه لا لا ... انه متيقن من ذلك . ثم أخرجه من بين الرحلات ، ولا يدرى كيف نطق بجملته .. ولكن الذى يدرى ان الكلمات خرجت عارية مدوية فى سكون الغرفة حين قال بتضرع :

- ماء ... ماء *

فهزول بعض التلاميذ صدعا بالامر . انه لا يزال ينتفض ... ها ... لقد سكن ، ولكن ... ما هذا؟! سائل ابيض ... كالزبد ... ينحدر من شديقه ، وابيضت عيناه ... وتراخى ساعده ، فظن انه قد مات فعلا . ولكنه ليس من الذين عاقبهم ... كلا ... انه لم يضربه ... نعم ، هو متأكد من ذلك ... فقد كان يحبه لانه كان خلوقا مسكينا ، ثم انه ابن ذلك الانسان الشقي الذى يكدر فى رعى البقر ليطعم اطفاله الخمسة والذى كان احمد اكبرهم سنا . فأخذته الشفقة عليه وأخذ يحرك ساعديه .

- استاذ ... تفضل *

فأخذ قدح الماء ورش به وجه التلميذ ... دون جدوى ... طريق ... طريق ... افسحوا المجال ... انهم قادمون ، من؟! المدير وبعض المعلمين ، اما الآخرون فلم يحركوا ساكنا وبقوا يثرثرون ... ما لهم ... ان القضية لا تهمهم .

- ما هذا ... ماذا حدث؟!

سأل المدير ، ولم يجب المعلم فقد كان منهمكا فى ذلك قلب التلميذ ... فقد كان لا يزال ينبض بالحياة .

- خذوه ... احملوه للقاعة .

قالها المدير بلهجة الأمر المطاع ... فامتثل القراش

للأمر وحمل التلميذ متجها به نحو القاعة ، فسار وراءه المدير والمعلمون بينما اجتمع الطلاب كالقطيع الذى باغته الذئب ، وكان المعلمون اثناء ذلك يتبادلون نظرات تنطق بما تنطوى عليه نفوسهم من اتهام صريح للمعلم . وارسل المدير فى طلب طبيب المستوصف ، وانهمك المعلم مرة اخرى فى ذلك قلب التلميذ وتحريك ساعديه اخفاء لقلقه وضياعه . وتحرك التلميذ ثم انتفض وبدأ يستفيق ففتح عينيه ، وأجالهما فى وجوه الحاضرين ... ولما رأى الواقفين احمر خجلا ... ثم اصفر وجهه واستوى جالسا ، ورفع يده ليمسح حبات العرق من صدغه ، فانتهزها المعلم فرصة وكأنه لا يشق ببراءته هو من الحادثة ، ودفعها للشك فى نفوس المدير والمعلمين فقال للتلميذ :

- احمد انا لم أضربك!! فلم وقعت؟! هل حدث لك ذلك من قبل؟! ورفع رأسه وأخذ يتفحص وقع كلماته فى نفوس اخوانه المعلمين ، ويظهر ان بعضهم لم يقتنع بذلك ، لكن التلميذ أجاب :

- نعم ... وقعت مرة ... عندما كنت ارعى البقر .

فتهلل وجه المعلم فرحا وعادت الطمأنينة الى نفسه ، وفى هذه الاثناء حضر الطبيب ، وأخذ يفحص التلميذ . وبعد أن أتم ذلك ، التفت اليها قائلا :

- ضعف فى القلب ...!!

ثم زرقه وأعطاه بعض الحبوب ، ولما انصرف الطبيب التفت اليها المدير - ذلك الانسان الطيب القلب - وقال بصوت مهموس وبأسى ، وهو يأمر بدق الجرس للمرة الثالثة :

- انه ... سوء التغذية .

وهز كل واحد منا رأسه واتجه نحو الصف ليبدأ

درسا جديدا .

أنباء النادي

× في مساء الخميس ١٠ أغسطس ، أحيى النادي حفلته الغنائية السنوية وحضرها ما ينوف على الالف من الاعضاء وأصدقائهم . اشترك في الحفل أكثر المغنين التركمان وقسم من فناني بغداد . ريع الحفل خصص لمنفعة الجزائر .

× يغادر العراق اليوم ١ أيلول سيادة الدكتور مردان على مدير الخدمات الطبية العام ورئيس نادي الاخاء التركماني الى طاشقند بجمهورية اوزبكستان وذلك ضمن وفد رسمي توفده الجمهورية العراقية الى مؤتمر الامراض السارية والعفنة وسيزور الدكتور مردان بعد انتهاء جلسات المؤتمر بعض الدول الاوربية .

× تم مساء الخميس ٣١ أغسطس زفاف السيد جلال عزيز النقيب سكرتير الهيئة الادارية للنادي على كريمة السيد حسين حلمي . فبالرفاه والبنين

× عقد قران العضو السيد نجاة رفيق على كريمة السيد عثمان محمد في حفل شيق حضره جمع من الاصدقاء والاحبة . فباليمن والسعادة .

× رزق عضو النادي والمطرب التركماني الشاب فخر الدين ارگيج في ٥-٨-٦١ بمولود سماه « توركاش » أقر الله به عيون والديه .

× سافر الى خارج العراق من الاعضاء السادة عطا ترزى باشي المحامي ، زين العابدين نجار ، محمد علي رشيد ، رشاد علي ، حسام الدين الصالحى . ومن المقرر أن يكون قد غادرنا أيضا العضو السيد محمد سلامي .

من أبطالنا الدوليين

محمد عبدالمجيد

× بطل دولي شاب في لعبة كرة القدم .
× عضو في فريق نادي الاخاء التركماني وفي فريق مصلحة نقل الركاب .



× ولد في كركوك سنة ١٩٤١ من عائلة تركمانية وهو الاخ الاصغر للاعب الدولي فاضل عبدالمجيد .
× مارس لعبة كرة القدم منذ سنة ١٩٥٥ ضمن فريق مدرسة ثانوية كركوك . وكان مدربه الاستاذ أحمد جلال .

× انضم الى نادي الثورة الرياضي بكر كوك عام ١٩٥٦ والى فريق مصلحة نقل الركاب العامة في ١٩٥٩ ثم لعب ضمن فريق منتخب العراق الاهلي في مركز داخل يمين .

× اشترك في مباريات دولية عديدة منها مباراة منتخب العراق ضد فريق رومانيا والنمسا وروسيا وبلغاريا وچيكوسلوفاكيا

× ينصح زملاءه الشباب الرياضيين باطاعة المدرب وتجنب الغرور والعناية بالصحة والاستمرار في اداء التمرينات .

أضواء على :

حفلة نادي الاخاء التركماني الغنائية

فرقة تلفزيون بغداد بقيادة الاستاذ عبدالكريم بدر وشارك الفرقة في العزف على الكمان السيد الهام مردان • قدم المطربون التركمان الوانا من الغناء التركماني ، فقد غنى تحسين كركوك اوغلو ، وسامي جلالى ، وكريم كوله من ، ومحمد أحمد أربيللى ، وفخر الدين ارگيج ، ومحمد قلايى ، وعلى قلعهلى اغانى تركمانية وعربية رائعة • وتخلل ذلك فاصل من الاغاني قدمتها مطربتان من بغداد • وفى فترة العشاء ، بدأت لعبة الدمبلة • واشترك فيها

أكثر الحاضرين وكانت جائزة اللعبة الاولى ساعة يدوية ثمينة ، والجائزة الثانية ساعة منضدية تبرع بها لهذه الغاية السيد فخري جواد الساعاتى • وابتدأ بعد ذلك فاصل آخر من الغناء فقدم ساطع كويرلى ، ويونس خطاط اغانى ومنلوجات تركمانية



صورة الدبكة الشعبية التركمانية فى حفلة النادي

ثم قدم فاصل من الفولكور الغنائى التركماني واشترك فى أدائه عثمان تبهلباش ، وعز الدين نعمت ، ومحمد بالا ، وكريم كوله من ، ومحمد أحمد أربيللى • وبعد أن غنى اكرم طوزلو وحاج فائق بزركان وطلعت شكر اغانى ممتعة ، قدم المغنى الشاب عبدالرحمن قزل آى ثلاث اغانى تركمانية رائعة وتلاه مطرب كركوك الاول ذو الصوت الساحر عبد الواحد كوزهچى اوغلو فقدم فاصلا من الاغاني التركمانية الممتعة • وكانت خاتمة برنامج الحفلة اغانى شعبية قدمها نخبة من المغنين التركمان على أنغام آلة (الساز) • وانتهت الحفلة بهذه الصورة فى الثانية والنصف صباحا • (ح.هـ)

كانت الحفلة الغنائية السنوية التى أقامها نادي الاخاء التركماني فى حديقة النادي بالعيواضية مساء الخميس ١٠ أغسطس ، من حفلات الموسم الرائعة • امتازت الحفلة بجوها العائلى الرائق وبروح الالفه والمحبة التى سادت الحضور • وقد حضرها ما ينوف على الالف من أعضاء النادي واصدقائهم وعوائلهم ، وامتدت من الساعة الثامنة والنصف مساء حتى الساعة الثانية والنصف بعد منتصف الليل • وخصص النادي ريع

الحفلة لمنفعة الجزائر الباسلة وقد لبي جميع المغنين والفنانين التركمان - من مختلف المناطق - الدعوة التى وجهها النادي اليهم للحضور والاشتراك فى احياء هذا الحفل الشيق وبذلوا كل جهدهم لانجاح الحفلة واعطائها طابعا مشوقا وشعبيا •

فكانوا موضع فخر الجميع واعتزازهم بهم •

وكانت موسيقى الجيش تشنف آذان الحاضرين بأروع القطع الموسيقية •

افتتحت الحفلة بكلمة ترحيبية ألقاها نائب رئيس النادي الاستاذ عبدالقادر سليمان • ثم قدمت فرقة من الشباب دبكة شعبية تركمانية على انغام الطبل والمزمار ، واشترك فى أدائها كل من السادة : طلعت شكر ، ولطفى عبدالحالق ، وصايغن الهرمزي ، وكمال محمد على ، وعلى اسماعيل ، وتحسين محمد رشاد ، وكاميران حسن • ثم بدأ البرنامج الغنائى الموسيقى فقامت بالعزف

الفتراء يعكثبون

ذكرى مولد الرسول الاعظم (ص)

حسين على - كركوك

احتفل العالم الاسلامى فى مشارق الارض ومغاربها
بذكرى مولد الرسول محمد (ص) وان هذه الذكرى
اعظم ذكرى سجلها التاريخ الاسلامى
قبل مولد الرسول (ص) كان الناس يقاسون العذاب
الشديد ويعبدون الاصنام ، وما ان ولد النبى محمد (ص)
حتى انطلق نور الهداية والحق (نور الاسلام) الذى
حطم جميع اساليب الجاهلية والذى أخرج الناس من
الظلمات الى النور

وفى مثل ذلك اليوم من كل عام يحتفل المسلمون
جميعا بذكرى مولد النبى الاكرم والرسول الاعظم سيدنا
محمد (ص) انها لذكرى طيبة قيمة لانها ذكرى مولد
رجل بنى فى حياته المثل الاعلى للبشر ، على ان الاحتفال
بمولد سيدنا محمد (ص) يجب أن يكون بعرضها عرضا
يحييه فى قلوب المسلمين ويملى مكانه فى النفوس
ويهدى الى الحق كثيرا من الضالين ويبعث الرجاء والامل
فى كثير من البائسين .

قبل أربعة عشر قرنا تقريبا وُلِدَ محمد بن
عبدالله العربى الامى (ص) فكان مولده حدثا بدل مجرى
التاريخ لم تشهد الدنيا مثله فما انقضى على مولده نصف
قرن حتى كان عليه الصلاة والسلام فى سبيله لدعوة
غدت دستورا ودينا لمئات الملايين من المؤمنين فى مشارق
الارض ومغاربها ، شادوا ملكا وأبدعوا حضارة وملثوا
الارض رحمة وعدلا

فان فاخرت الامم برجالها النابغين وعظماؤها
المفكرين الذين أحدثوا ثورات اجتماعية ورسوموا مثالا
ومبادئ للانسانية - فحق للمسلمين أن يفاخروا العالم
كله بالنبى العربى الكريم .

هل تعلمين

فاروق مصطفى أحمد - كركوك

أنت انشودتى فى الوجود
ياوردتى
بل ياوردة النورود
وهذا الليل الداجى
يا لحن الخلود
وهذا الليل الساجى
حيث الانجم تلج الدروب
والقمر نوره منسكب
على المسالك والدروب
ما أبهت سر هذا الوجود
من فناء وموت وخلود
يا وردتى ليت شعرى
هل تعلمين كنه
وسر شدو الطير
أنه لصمت فى كل سطر
وهل ثمة من يعرف فى الوجود
سر الكون وكنه الوجود
سؤالى دون جدوى
لا من مجيب للنجوى
شكوى وأية شكوى

انشروا اعلاناتكم

فى مجلة الاخاء

بقسميها العربى والتركماني

المرأة والبيت



صفحة تحررها « فتاة تركمانية »

- وكذا للشيوخ ••• وملطف جدا
- طريقة العمل

يثرم الزبيب بالثرمة مع نزع البذور (ابعاده)
بقدر الامكان ثم يضاف اليه السكر والماء ويوضع على
النار مدة ¼ ساعة ثم يضاف اليه عصير ليمونتين • ويحرك
مدة عشرة دقائق ثم يرفع الوعاء عن النار ويغطى بغطاء
محكم ويترك مدة (٤) ايام مع مراعاة التحريك فى كل
يوم مرتين وبعد ذلك يرشح ويحضر بعصر الليمون
واضافة مادة السكر اليه مع الماء بنسب متناسبة ويقدم
باردا •

شربت تمر الهند :

تؤخذ كمية من التمر الهندى وتغسل ثم تنقع بماء
دافىء وتترك مدة من الزمن ثم تعجن ، فيتكون منه
الشراب ثم يصفى ويضاف اليه السكر والماء ويقدم
باردا •

فوائد منزلية

تنظيف الاوانى الزجاجية :

- ١ - يغسل الزجاج بالماء الدافىء وذوب الصابون
مع استعمال الفرشة للاوانى المنقوشة •
- ٢ - ينظف بماء دافىء ثم بارد (ويضاف قليلا من
الحل لماء الشطف لكى يساعد على زيادة لمعة الزجاج) •
- ٣ - يجفف ويلمع بقطعة من القماش •

هل تعلمين فوائد الكى ؟

- ١ - يعطى للالبسة رونقا محبوبا •
- ٢ - يصقل سطحها الخارجى فلا تمتص الاتربة
بسهولة •
- ٣ - تبقى نظيفة مدة طويلة •
- ٤ - تقتل الجراثيم والمكروبات •

المشروبات

فى الصيف ، يتتابنا الظمأ ، فلجأ الى تناول الماء
أو المشروبات لنخفف من شدته ، وتنتشر المشروبات
فى فصل الصيف انتشارا كبيرا وتستعمل لتلطيف حرارة
الجسم • ان معظم المشروبات الاجنبية الموجودة فى
الاسواق تحضر من عطر صناعى ولون صناعى وشراب
حامضى ونادرا ما تحضر من الفواكه الطازجة ونظرا
لسهولة تحضيرها من الفواكه الطازجة ولما لها من الفوائد
الغذائية الصحية ، ندرج أدناه لك ياسيدتى طريقة صنع
البعض منها :

تلوين المشروبات :

هناك عدة انواع من الالوان التى تستعمل فى
تلوين المشروبات ومنها :

(الكراملة) :

تحضر من السكر النقى بأن تؤخذ كمية من السكر
وتوضع فى اناء من النحاس وتسخن وتحرك من وقت
لآخر حتى تتكون مادة سوداء منتفخة ثم يضاف اليها
مقدار قليل من الماء وعند اضافة الماء نشاهد تصاعد بخار
كثير •• ونواصل التسخين واطافة الماء حتى تذوب تلك
المادة السوداء كلها فتكون الكراملة وتستخدم لتلوين
بعض المشروبات •

شربت الزبيب :

يحتوى الزبيب الاحمر أو الاسود على نسبة عالية
من المواد السكرية ويحتوى على مقدار متوسط من
فيتامين (أ) وكذا (ب) وهو غنى بالحديد فهو اذن مغذى
ومقوى ومنقى للدم ومفيد للاعصاب خصوصا للاطفال



عبد القادر حسيب قزل آي
هوايته: جمع الطوابع المرسله، السباحة والاستماع
الى اغاني عبدالرحمان قزل آي •

عنوانه: دهنر باشي محلهسى • التون كوپرى •

أحمد محمد كركوكلى

هوايته: الشعائر الدينية، الرياضة، جمع الطوابع

المراسلة وقراءة الكتب والمجلات •

عنوانه: قرب جامع ملا قاوون رقم الدار

٥ - ١ - ٢٥ كركوك •

عبدالقادر ناصح وانلى

هوايته: الغناء وتأليف الاشعار باللغة التركمانية

والمراسلة •

عنوانه: محلة السادة كبرى •

محمد حسن بياتلى

هوايته: المراسلة مع شباب التركمان عمره ١٨ سنة

عنوانه: تازة خورماتو •

عبدالواحد على

هوايته: التمثيل والنحت وقراءة الكتب الادبية

والمراسلة مع شباب التركمان عمره ١٨ سنة •

عنوانه: قرية تركلان - كركوك •

أحمد اسعد

هوايته: جمع الصور، المراسلة عمره ١٥ سنة •

عنوانه: كركوك قرية كمبتلر •

طالب عبدالعزيز

العمر ١٧ سنة. الهواية لعبة كرة القدم. السباحة.

المراسلة العنوان متوسطة الحكمة - كركوك •

جمعه رفيق بياتى

العمر ١٦ سنة • الهواية المراسلة والاغاني.

العنوان قرية كمبتلر - لواء كركوك •

عادل احمد كوپرى

العمر ١٧ سنة • الهواية جمع الطوابع والصور

والسباحة • العنوان - محلة تسعين ناحية التون كوپرى

السادة خطاب عمر الساقى ومحمد حسين ارهناى
من كركوك وفكرة رشاد على ومحمد حسن سمارة من
بغداد •

نأسف لعدم امكان نشر ما ارسلتموه لينا • يجب
ان تكون الكتابة بخط واضح وعلى وجه واحد من الورق
السادة جمعه احمد القدسى وشكر نورى عبدالواحد
وفكرت چتين ورمزى چاووش اوغلو •

قصائدكم احيلت الى المحرر الادبى لبيان رايه •
السيد حسن عسكر الداوقى
اخذنا باقتراحكم، لا تتأخر بارسال ما عندك من
اللطائف وسوف تنشر ان كانت صالحة للنشر •

السيد احمد محمد كركوكلى
نشرنا اسمك فى حقل التعارف • اما قصيدتك
« عازف العود » فهى غير صالحة للنشر • ننصحك ان
تطالع كثيرا • والايام - يا أخى - طويلة •

السيد صلاح الدين على - طوز -
ارسل لينا ما عندك من صور الاطفال ونحن على
استعداد تام لنشرها • اما اقتراحك بتخصيص صفحة
للاطفال فلا مجال لدينا مع الاسف له فى الوقت الحاضر •

الآنسة بلقيس ابراهيم ادهم - كبرى
قصيدتك « لمن الحياة » فى ملفه المحرر الادبى •
السادة تحسين اسماعيل وعبد العزيز سمين من
كركوك

سوف ينشر قسم من مقالاتكم فى الاعداد القادمة
لانها كانت طويلة جدا •

السيدة « زوالى برقادين » من كركوك
لك كل الحق ومقال الاستاذ رفعت يوجلجو المنشور
فى العدد الرابع من هذه المجلة « أيهما اوفى الرجل ام
المرأة » لا ينطبق عليك بالذات فلماذا اخذت على نفسك
بالذات •

السيد ناظم بهجة - سوق الشيوخ -
الصورة التى ارسلتها لينا عرضت على اللجنة
الخاصة لبت فيما اذا كانت صالحة للنشر أم لا ؟ •

اشتات أدبية

- * كان للقصيد الرائعة «من اعلى الجزائر» التي نشرتها بعض الصحف البغدادية للشاعر الوجداني الكبير الاستاذ حافظ جميل الصدى المدوي في المحافل الادبية لما انطوت عليه من اصالة التعبير ، وبراعة التصوير ، وواقعية الفكرة . . فقد قال البعض انها تحفة الموسم وانها درة شوقية جديدة . وقال آخرون انها محاكمة وجدانية تدين فرنسا الباغية . وقال غيرهم : ان حافظا الذي لا يشق له غبار في الوجدانيات والغزليات ، بات كذلك في الوطنيات والحماسيات . . وعلما ان نية وزارة المعارف متجهة الى تعميم هذه القصيدة على المدارس .
- * دعت الحكومة الايرانية كلا من الدكتور مصطفى جواد والاستاذ جعفر الخليلي لالقاء محاضرات في جامعة طهران .
- * افضى الدكتور ناصر الحاني سفير العراق بلبنان بحديث ادبي الى مجلة «الاسبوع العربي» البيروتية ، وكان موضوعه : دفاعا عن ادبنا .
- * ينهمك العقيد المتقاعد شاكر صابر في اعداد كتاب جديد عن صلاح الدين الايوبي ونسبه .
- * صدر العدد الاول من مجلة (ينى عراق) التي تصدرها وزارة الارشاد باللغة التركمانية . وهي ترسل مجانا الى من يطلبها من القسم التركماني بمجلة العراق الجديد بوزارة الارشاد .
- * يصدر قريبا في النجف الاشرف الجزء الثالث من كتاب «الكاظمي» لمؤلفه الاستاذ عبد الرحيم محمد علي عضو رابطة الادب الحديث .
- * تقرر تأجيل انشاء معهد الصحافة بجامعة بغداد الى العام المقبل .
- * زار العاصمة الاديب الكركوكي الاستاذ وحيد الدين بهاء الدين وقضى فيها أيام شهر العسل مع قرينته .
- * «دراسات في الادب الحديث» عنوان الكتاب الجديد الذي صدر بالقاهرة للدكتور لويس عوض . والكتاب يتناول تحليلات للمسرحية والشعر والقصة .
- * صدر كتاب جديد لابراهيم المصري عنوانه «المرأة في حياة العباقر» .

- * عشر الدكتور حسين مؤنس على ديوان ابن دراج القسطالي الذي يعتبر من شعراء الاندلس اللامعين في القرن الرابع الهجري .
- * القى محمد الفاسي في مؤتمر المجمع اللغوي بالقاهرة بحثا عن «الامثال العامية في المغرب» .
- * ستصدر الكاتبة السورية وداد سكاكيني كتابا عن مي زيادة .
- * الادبية الشاعرة كوليت خوري تعد الآن قصتين الاولى بعنوان ليلة واحدة والثانية تعدها للسينما ولم تعونها بعد .
- * قرر المجلس الاعلى لرعاية الآداب بالقاهرة ترجمة مختارات من الشعر العربي الحديث الى اللغة الانجليزية للشعراء : اسماعيل صبرى ، وشوقي ، والمطران ، وحافظ ابراهيم ، واحمد رامى وغيرهم .
- * انتهى سامى الكيالى الاديب السوري من تأليف كتابين : اولهما عن رحلته الى الاندلس ، وثانيهما عن الطابع الانساني في ادب الجاحظ .
- * يحتفل مجلس الآداب في الجمهورية العربية المتحدة في شهر كانون الثاني القادم بذكرى العلامة عبدالرحمن بن خلدون . وقد عكف الدكتور عبدالرحمن بدوي على تأليف كتاب عن ابن خلدون بتكليف من مجلس الآداب .
- * اصدر الاستاذ فتحى اليبارى كتابه «محمود تيمور وفن الاقصوصة العربية» .
- * «المسألة المغربية» دراسة جامعية نال بها السيد محمد خير فارس (حلب) درجة الماجستير الممتازة من معهد الدراسات العالية العربية بالقاهرة وستصدر في الشهر القادم .
- * «رسوم دار الخلافة» دراسة ضخمة ينصرف الاستاذ ميخائيل عواد الى انجازها حاليا .
- * صدر كتاب عن (على محمود طه) بقلم صديقه الكاتب المصرى أنور المعداوى .
- * لم يسمح القاص سومرست موم بنشر كتابه الاخير الذي يتضمن قصة حياته الا بعد موته لانه يتحدث فيه بصراحة متناهية عن نفسه واعماله .
- * قصة نجيب محفوظ «بداية ونهاية» يترجمها الآن الى الانجليزية المستشرق دنيس جونسون ديفيز رئيس تحرير مجلة (اصوات) التي تصدر في لندن .
- * «الاحوال الفلسفية للاسلام فى القرآن» عنوان كتاب صدر اخيرا للدكتور على عثمان .

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ١٧٠/١١٣ سراج الدين فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على قرب انتهاء مدة ايجار الحانوت رقم ٢٠-ظ في تل محمد فقد تقرر وضعها بالمزايدة العلنية للايجار مجددا للمدة اعتبارا من ١٩٦١/٨/٣١ لغاية ١٩٦٢/٨/٣٠ لغرض اتخاذه حانوتا وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ٢١٥/٢١ في رأس الساقية فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

رقم (٦٥) لسنة ١٩٦١
بتسجيل جمعية تعاونية زراعية

لما كان كل من السادة حاج روضان العواد وكاظم العبيد وناجي العباس ورفقائهم المقيمين في مقاطعة مويلحة بناحية الاسكندرية في قضاء المسيب التابع للواء الحلة والموقعين معهم على النظام الداخلي قد طلبوا تأسيس جمعية تعاونية زراعية بواسطة مديرية التعاون الزراعي العامة وبناء على السلطة المخولة لنا بمقتضى احكام الفقرة الثانية من المادة الحادية عشرة من قانون الجمعيات التعاونية رقم ٧٣ لسنة ١٩٥٩ واستنادا الى احكام الفقرة (ط) من المادة الثالثة من التعليمات رقم ٢٣ لسنة ١٩٦٠ الصادرة من الهيئة العليا للاصلاح الزراعي فقد وافقت على تسجيل الجمعية المذكورة باسم « جمعية مويلحة التعاونية الزراعية الاولى في الاسكندرية غير المحدودة » على أن تكون خاضعة لاحكام قانون الجمعيات التعاونية الآنف الذكر وقانون الاصلاح الزراعي رقم (٣٠) لسنة ١٩٥٨ والانظمة والتعليمات الصادرة بموجبها .
كتب ببغداد في اليوم الخامس عشر من شهر ربيع الاول سنة ١٣٨١ المصادف لليوم السابع والعشرين من شهر آب سنة ١٩٦١ .

عن • وزير الشؤون الاجتماعية
خزعل صالح شكر

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ٢١٢/٤ الكائن في رأس الساقية فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحبين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

يقول كوك قايا متأثراً :

يا ريني بيلم

آغ يار ياريني بيلم

بو گون بله جيچرتم

كلن ياريني بيلم

ولفطنة القارىء أترك ما يكمن في هذين القولين

من غاية فنية ، وبعُد زمني ...

ثم ما كان هذا القول الذي هو الآخر لشاعر ما :

آل اينجهلر

كيريپتى آل اينجهلر

بر يانم قورد قوش يدي

بر يانم قارينجهلر

الا باعثا على الانفعال الوجداني ، مما جعله يتعقب

قائلاً :

قارين چالار

قلب اويناز قارين چالار

بر يانم قورد قوش يدي

بر يانم قارينجهلر

لغة النظم عند كوك قايا دارجة محضة ... ولو

تخللتها أحيانا ألفاظ فصيحة ... والعلة أنه يؤثر أن

تأتى تعابيره شعبية ذات قيمة فنية خاصة ، كما ينطقها

الدهماء ، وتنبع من صميم القلوب والنفوس صادقة بلا

تهويل وتزويق ، في حين أن له من الاقتدار والثروة

ما يمكنه النظم باللغة الفصيحة ...

عالج ألوانا شتى في نظمه ، كالسياسة والهجاء

والغزل والوصف والحكمة والاجتماع وما اليه ...

واتضح أن شعره في القومية والوطنية يبرز الانواع

الاخري ، على أن نتاجه تلونه الكآبة والشكوى والآلام

بلون ظاهر ... وما عشرات المثات من « خويراته »

ومقطوعاته المتعددة ك « انشودة تركمان العراق »

و « القمرى » و « نحن عراقيون ، عراقيون » و « في

الذكرى الاربعينية » و « الميلاد النبوى » و « يقول التركمان »

و « الشعب المؤمن » الاخير دليل على ما نسوق ، وخير

تمثيل لما نريد ...

نتاج كوك قايا مبشر في بعض الكتب والصحف ...
 ككتاب « كركوك منتخب خويراتلرى » الذى أصدره
 المرحوم ملا صابر بن ملا محمد الحافظ في ثلاثة أجزاء
 خلال سنوات ١٩٥١/١٩٥٣/١٩٥٤ ، وكتاب « كركوك
 خويراتلرى وماغنيلىرى » وقد أصدره البعثة عطا ترزى
 باشى في ثلاثة أجزاء خلال أعوام ١٩٥٥/١٩٥٦/١٩٥٧
 عدا هذا الف كوك كتابا موسوما ب « قهوة صحبتلرى » ،
 وما يزال مخطوطا ، وهو يضم قصصا شعبية واقعية ،
 ويقع في مئة صفحة ، وله كتاب مخطوط آخر عنوانه
 « أمثال » ...!

اعلان

تعلم متصرفية لواء بغداد تمديد المناقصة السرية
 لتعهد انشاء سياج مع تبليط الرصيف لساحة تقاطع
 الطرق في ناحية الدور بموجب الكشف الذى يمكن
 الحصول عليه من مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ
 نصف دينار غير قابل للرد .

فعلى المناقصين الراغبين للدخول فى هذا التعهد
 ممن جددوا اشتراكهم فى غرفة التجارة ولديهم وثيقة
 ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطاءاتهم الى مجلس ادارة
 اللواء فى أو قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء
 المصادف ١٩٦١/٩/٦ مرفقة بتأمينات اولية قدرها (٣٠)
 دينارا وكل عطاء غير متوفر الشروط آنفة الذكر
 لا يلتفت اليها .

عبد الوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

المكتبة العصرية

السوق العصرية - كركوك

الحاج عباس حلمي

كتب • مجلات • قرطاسية • نظارات فنية

« أحدث وأكبر مكتبة فى كركوك »

اعلان

بناء على حصول راغب لايجار الدار المرقمة ٢٠٥/٨٦ الكائن في محلة رأس الساقية فقد تقرر وضعه بالمزايدة العلنية للايجار لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ الاحالة وان مدة المزايدة عشرة ايام اعتبارا من تاريخ صدور الاعلان فعلى الراغبين للايجار مراجعة مجلس ادارة اللواء أو مديرية املاك اللواء مستصحين التأمينات القانونية .

متصرف لواء بغداد

اعلان

تعلن متصرفية لواء بغداد تمديد المناقصة السرية لتعهد بناء سياج وغرفة ومستودع للزيوت وكراج في مشروع كهرباء سامراء بموجب الكشف الذي يمكن الحصول عليه من مديرية بلديات لواء بغداد لقاء مبلغ دينار واحد غير قابل للرد .

فعلى المناقصين الراغبين للدخول في هذا التعهد ممن جددوا اشتراكهم في غرفة التجارة ولديهم وثيقة ضريبة الدخل لهذا العام تقديم عطاءاتهم الى مجلس ادارة اللواء في أو قبل الساعة التاسعة من صباح يوم الاربعاء المصادف ١٩٦١/٩/٦ مرفقة بالتأمينات القانونية وسوف لا يلتفت الى أي عطاء غير متوفر الشروط آنفه الذكر .

عبد الوهاب شاكر

متصرف لواء بغداد

يفتح قريبا

معمل فحص السيارات بالكهرباء

لصاحبه : رشيد عبدالله

شارع الثورة - كركوك

تصلنا قريبا أحدث المكائن الاوتوماتيكية لفحص وتصليح أنواع السيارات • جهاز خاص (لتجفيد وكرابن) المكائن • شعارنا الاخلاص في العمل والخدمة الممتازة



تلفون ٥٢٣٠ و ٣١٠١

المقاول

سليم عبد الله مصطفى

تعهدات بناء • انشاءات

شارع الاوقاف - كركوك

تلفون : المكتب ٢٠٨٩

المسكن ٢٥٢٧

معمل نجارة الفردوس

شارع الاوقاف - كركوك

لصاحبه يوسف محمد النجار

موبيليات حديثة - أبواب وشبابيك خشبية

تلفون ٣٥١٧

معمل كاشي وموزاييك الشمال

لصاحبه

بهاء الدين حاج توفيق

كركوك - شارع أطلس • تلفون ٢٢١٦

انتاج فاخر * معاملة حسنة * رخص في الاسعار

قارداشلق

آيلق اربى وكونتوره لدركى

پیل ۱

صایی ۵

شنلی بر گیجه

نك مجلسنه گیرمشدی • ائینه بر چالغی آلتی آلوب
چالماغه باشلامشدی • مجلسده اوطورانلر هپ برلکده
گولشلردی • سوکره باشقه بر نغمه ایله مجلسده
بولونانلرک هپسنی آغلاتمشدی • سوکده ، بر دها
نغمه یی دگیشوب مجلسده بولونانلر ایله قایی بکچیسینی
اویوتمشدی • وبویله جه کندیلرینی اویقوده بوراقوب
مجلسدن آیریلمشدی • موسیقا حقنده یازدیغی « صناعة
علم الموسیقی » آدی کتابندن باشقه « احصاء العلوم »
آدی کتابنده ده موسیقا حقنده یازدیغی اوکه ملی بیلگیلر
واردر •

عراقده جلایری دولتینک طانمش تورکمان
موسیقارلرندن « خواجه عبد القادر المراغی » در • هم
جلایرلیرک وهمده تیمورلیرک (جفاتائیلرک)
زمانلرنده یاشامشدی •

عراقده قره قویونلو و آق قویونلو وصفوی تورکمان
دولتیرینک حکملرنده یوکسک بر دورومه اولاشان
موسیقایی ایلرلتمسه یه چالشمشلردی سلطانلرندن
(سلطان أحمد جلایری) ایله (سلطان أبو سعید)
موسیقار اولدقلری ایچین موسیقایه گره کن اوکه ملی
ویرمشلردی •

بو آیک اوننده تورکمان اوجاغینک باغچه سنده
زمرد رنگلی ایپک چایرک اوزه رنده وهر یانی گوزل
چیچکلرک دورلو رنگلری ایله سوسله نهن باغچه نك
قوجاغنده تورکمان قارداشلق اوجاغینک اویهلری ایله
قونوقلری (دعوتیلیری) قارداشلقلرینک دوغرو
دویغولرینی بلیرتمک وبویوتمک ایچین هپ بر آرایه
طوپلانوب روحلری سیونجله ترپه دهن تورکمان
موسیقیسی ایله شنلی بر گیجه گیچیر مشلردی • سانکه
« شرف خانم » بو گیجه یی بو شعری ایله وصف
ایله مشدی :

زمینی خوش هواسی معتدل آبی گوزل مطلق

خدا هر گوشه سنده ایله مش بر ذوق آماده

عراقک تاریخی آراشدیریلرسه تورکمانلرک
عراق موسیقیسنده نه اوکه ملی باشاریلر آلدی ایتدکلری
گوزه چارپاجا قدر • یوجه تورکمان موسیقارلرینک
باشنده « أبو نصر محمد بن محمد اوزلغ بن طرخان
الفارابی » گلیر • بو طانمش تورکمان فیلسوفی
وموسیقاری بر گون « سلطان سیف الدولة »

قالانی ۲۹ نجی پرده

فصلی نك عربچه قصیده لری

کرمیت

* یازان : آوقات عطا ترزی باشی *

(۲)

اثر ، شو بیتله باشلر :

صفا شهد ذوقی من مرازجة الهوی
علا شان قدری بالفناء عن العلا

قصیده لر عمومیتله ، اوزهل اولاراق ده اسلوب باقمندن ، همن همن تور کچه شعرلرینک اُتکیسی آلتنده قالمش کورولمکده در . شاعر ، تور کچه ده قوللانماقده اولدیغی چشیدلی ادبی تشبیه وتریملری طبقی طبقیسنه بونده ده قوللانماقده ، تقدیم و تأخیر اولاینه چوقلق اؤکه م ویرمکده در .

باشادیغی بغداد دولایلرنده خلقک چوغونلیغی عرب اولماقده برابر فضولی نك هر ناصیلسه عرب ادبیاتنک قوه تلی تأثیر آلتنده قالمادیغی یاقیندن دویولماقده در که بونی ، شاعرک عائله حیاتنک ، تور کچه ایله یوغورولمش اولاراق کچدیکنه و اوچاغده تورک ادبیاتنک ، باشده کلن یایغین بر ادبیات اولماسنه یو کله مک کره کدر .

بونکله برابر فضولی نك عربچه شعرلرینی ، حافظ وسعدی کبی عرب اولمایان شاعرلرک عربچه شعرلرلیله قارشیلادیرماق ممکندر . .

آدی کچن قصیده لرک صنعت ده کری ، بیتلر حالنده اینجه لندکده طولو حالده کیندن داها اوستون کورولور . شاعریمز هر زمانکی کبی شعرلرینی بوش سوزلرله دولدیرماقن چکینمش ، آلتندن کلدیکی

مجموعه ده کچن قصیده لرک همن هپی یوجه پیغمبر ایله حضرت علی حقنده سویلنمش مدحیه لردن عبارتدر . بو قصیده لرده قوه تلی شیعی تمایلی کورولمکده یسه ده بونلرک هانکی اُتکی ویا شرطلر آلتنده یازیلدیغی پک بیلنمه مکده در . بونکله برابر شاعر ، حضرت علی بی سومه قونوسنی ، اولیانککله قارشیلادیر اراق اوستون طوماقن ایلری کوتورمه مشدر . ته کیم بر شعرنده بوتون اولیالسه حرمت کوسترمه نك کوزهل اولاجاغنی سویله یه رک ، حضرت علی بی سومه نك کره کلی (واجب) ، اوته کیلری سومه نك ایسه کره کلی اولمایان ای بر ایش (نافله) اولدیغنی بلیرتمکده در . . . باشقا بر شعرنده ده اونک ، وصی ، ولی الله وقامو اولیانک کوکی ، اوته کیلرک ایسه او کوکک داللیری اولدقلرینی سویله مکده در . هر ناصیلسه ، حضرت علی یه قارشلی اولان دهرین سوکیسی اونبی ، اوته کی مسلمسان بویوکلرینی کوتوله مکه کوتورمه مشدر . .

* * *

فضولی ، عربچه قصیده لرینی اختیارلق چاغنده یازدیغنی ایکی بیتیلله آکلاتماقده در که برنده ، باشلیلاماقده برابر کوکلنک کنج قالدیغنی آچیقلاماقده ، اوته کیسنده ایسه هم کندیسنک همده قاریسنک باشلیاندقلرینی سویله رک ، قاریسنک دوغماقن دن دوردیغنی ده بلیرتمکده در .

قدەر دهرین آکلام و دوشونجه لری ، سوز باقمندن
قیصالتاراق ، اوفاق ترکیبیر ایچینه صیغدیرماغه
چالشمشدر • تور کچه و فارسجه شعرلرنده اولدیغی
کبی عربجه قصیده لرنده ده یکی وجانی آکلامره
راستلاماق قابلدیر ••

* * *

بو دیوانده کچن طاتلی و کوزهل آکلاملی بیتلرن
أورنه ککر سچمه ده انسانی ایستر ایسته مز دوشونمه
آلیر • بر بیتنده « سو کیلیسنک دو قونولمیان محرم یری
اوغرونده عمر بویونجه چالشدیغنی ، بو چالشانک
کندیسنه جفا میوه سنندن باشقا بر نسنه ویرمدی » کنی
سویله یین شاعر ، بونندن صوراککی بیتده « اونک
بویونی سومه ده کوکلم ، باشقالرنکینه کوره اوکجو
صایلیر ؛ او ، یاساق ایدیلمش آغاجدر ، اگیلمشی
چوکاندر ، دیمکله سوکیلیسنک بویونی ، آدم
پیغمبردن یاساق ایدیلن جنت آغاجنه ، بوکولمش حالنی
ایسه حضرت موسی نك هنوز بولونمامش عصاصنه
بکزه تمکده در که هر ایکی حالده ده ألینه کچمیه جکنی
آکلاتاراق عینی زمانده سوکیلیسنک هم کنچلک همده
اختیارلق چاغنده بها بیچیلمز ده کرینی بلیرتمک
ایستیور ••

باشقا بر شعرنده جاهلرک یوکسک موقع آلمالرینه
أوکهم ویرمدیکی ، آکلامی شو اولان بیتلرله نه
کوزهل آکلاتیور :

« ایستر ایسته مز بر جاهل بندن داها ایلرله مش ،
یوکسلمش ایسه ، فلکه بو سپیدن اوتوری عتاب
ایده جک ده کلم •• اوغورسز صاییلان زحل و مریخ
یلدیزلرینک موقعی ، قوتلولق کیره ن مشتری
وزهره نکیلردن داها یوکسکدر • ایسته بو یلدیزلر ،
او اعتبار اولچوسنک برر اثبات بلگه سیدر •• قارا کلیغک
آیدینلق اوزهرینه چوکمه سی بلیدر ؛ تته کیم آلین
صاچلرینک چوغالماسیله زلفلر آشاغی یه دوغرو
صارقار ••• »

بو کبی کوزهل تشبیهلرله دولو شعرلرنندن
سچمه آورنه کلرینی چوغالتایلیرز ؛ آنجاق بو آراده
دیوانک باشده کی قصیده سنک ایلک اون دورت بیتنی
تور کچه یه چویرمکله یتینه جکز :

* عشقه طوتوشماقله ذوقمک ، مومی انمش
بالی آریندی ؛ یوکسلمه ده یتیمکله ده کریمک شاننی
آرتدی •

* مصیبتلرک آجیسنی بر تسلی ایله کیده رتدم ؛
فاجعه لرک کلیشننی ، کچمش کبی صاندم •

* صبرک قویروغنسه یایشمام ، بویوک اولان
دردیمی قوجامانلاشدیردی ؛ بو حال ، اولومله باش
باشه قالمقندن داها کوتودر •

* خلقک رضاسنی قبول ایتمکلکم ، طبیعت
وهیاتی ده کیشدیردی ؛ عمری ریاکارلقله کچنک
وای حالنه ! •

* اوقجیلرک اوقی کبی هر حسودک لوم
اوقلری واردر ؛ بونلری ، ایشلرینه کوره ایسته دکلرینه
آتارلر ••

* قورقو دولایسیله کیزلی بوجاقده صاقلاندم ،
کیزلیلک کوستریسی بنی قورتارر دییه •

* لوم ایدیجیلردن قورقاراق یالکزلفک
یوواسنده کیزلندمده ، دوشمانلریمک آلیندن مستحکم
قلعه یه قاوشمش اولدم •

* لوم ایدیجیلرک لومنی کوچومسه مک ،
اعتبارلی بر کنچ ایچین مصیبتدر •

* یکتیک (جنتیلمنک) البسه سنی صویدم
چونکی قورتولوش البسه سی البتده قومساللقده
یرتیلجا قدر •

* محنتمک صفرا کیسه سی (ویا آجیسی) قلم
ایچین ، کوچوکلکده شراب آرتیغک قوقوسی (ویا
سرخوش ایتمه سی) کبی طاتلیدر ••

* عقل یولنی طوتمام ، بکنمه قابلیتمی
←

گوگده اوچان ايلك انسان : توركمماندر

* زراعت مهندسی شاکر صابر *

صوکره خراسانه دونوب اوراده طانمش یازیجی وایلری گلن ادا ملردن اولان (أبو الحسین بن علی) نك قوناغنده مسافر اولاراق قالمشدی . و بر دم حرمت ايله قارشیلانوب یاشامشدی . صوکره نیسابوره اوغرایوب عروض علمی حقنده بر کتاب یازمشدی . بوندن باشقه « مقدمة فی النحو » ايله « الصحاح فی اللغة » ادلی کتابلرینیده یازمشدی . جوهری بوراده خطاطلق آلیشوب ، مصحفلر ايله دفترلر یازماغه باشلامشدی . خطی ، او قدر گوزل ایدی که ، قونوشماده بر مثال اولاراق گوستریلیردی . اولومی ۳۹۳ هجری ییلنده ایدی .

موگلره اوچوشی : ۳۹۳ هجری ییلنده بو مشهور علم ادومی ، کندیسی ایچین ایکی قناد ایدوب ایکی چیگننه باغلامشدی . یوکسک بریره چیقوب . . صورانلره : « اوچاچاغم » دیمشدی . و کندیسینی آتوب ، اوچمشدی . فقط یره قوتله چارپماسی یوزندن اولمشدی . علم باقمندن چوق اوکه ملی اولان بو تجربه سی نه یازیق که دگرلی حیاتینک صوکه ایرمه سنه سبب اولمشدی . یوردداشلیری ، کندیسینی تقدیر ایتمک یرینه : « عقلنی ایتیردی » ديه وصف ایتمشلردی . أما بو یوکسک ذکالی علم قایناغی اولان انسانک سویله دیکلری گبی عقلنی قایب ایتمه سی نه محالدر . . . او تورکمان تاریخنده گوگده اوچان ايلك انسان اولاراق یاشیاجا قدر .

(۱) الشیخ عباس القمی - الکنی واللقاب .
الجزء الثانی . المطبعة الحیدریة . النجف الاشرف .
ص ۱۴۷ . سنة ۱۹۵۶ م .

آدی : أبو نصر اسماعیل بن حماد الفارابی
الجوهری (۱) .

یاشایشی : زماننده دنیانک اک ایلری گلن
بیلگینلرندن بری ایدی .

ذکالی زمانینک بر اعجوبه سی ایدی . تورکستانده (فاراب) ده طوغمشدی . اصلی اوراده یاشیان تورکمان عشیرتلرندن برینه دونر . عربجه دیلنه رغبت گوستروب بو دیلی طانمش علم ادا ملردن اوگرنگه باشلادی . ئوگرتمنی اولانلردن (أبو سعید الحسن بن عبدالله بن المرزبان السیرافی) ايله (أبو علی الحسن بن أحمد بن عبدالغفار الفارسی) ایدیلر . حجاز بولگه سنه اوغرایوب اوراده بولونان عربلردن عربجه یی اوگرنگه چالمشدی بورادن « ربیعه » ايله « مضر » بولگه لرینه اوغرایوب بر مدت ازالرنده یاشاماقله دیل بیلگیسینی ايله رلتمشدی .

آرتیردی ؛ عشقک سلطانی ده قارا کلیفی آیدینلغ
چویردی .

* سوکی قابلرندن (باده) بر شراب ایچدم که ،
بنم کیم ، قابکده نه اولدیغنی بيله مز اولدم ! .

* یوجه لکه اولاشماق ایچین صبر ایتمه
سوینجینی قازاندم ده ، کیمسه نك ایریشه میه جکی بر
صوکسزلق (بقا) بولدم ! .

* بویجه دال کبی یوکسه لن بر سوکیلی یه
کوکل ویردم ؛ یوزی ، کوک یوزینک افقنده کی اون
دورت کونلک آیدن آیدیندر . . .

عثمان تپله باش



خویرات چاغیرر صوتی گوزهل نشئهلی (عثمان)
هر نغمهسی تأثیر ایدر انسانه ویرر جان

چوق زمزمهلی پردهلی یوکسک سسی وار
دهشتلی صداسیله ایدر عالی حیران

چاغیرسه اگر (قلعه) ده خویراتی هوهسله
(خاصه) ده دهگر بر بره طاشلر ایدر افغان

کرکوکده کی استادلرک استادیدر الحق
گوسترمه دی امثالنی ، اقرانی دوران

باشنده کی تپله اوکا بر تاج شرفدر
هر لحظه ده ویرر شهرت ایله کندینه شان

بلبلر اونک نغمه سنی تقلید ایدر لر
بر مجلس عشاقه دونر وقت سحر صحن گلستان

آچ جان قولاغک شوق ایله خویراتی دیکله
فخر ایتمه لی کرکوک بو گبی ذات ایله هر آن

صادق سسنی دیکله دی ذوق آلدی بوگونه
ایتدی بوتون آلامنی بردنبره نسیان



محمد صادق

باش یازی نک قالانی

عراقک موسیقا تاریخنده بو قدر باشاریلر آلد
ایدن تورکمانلرک طورونلری ، شمیدیه موسیقا عالنده
اوکه ملی باشاریلر آلد ایتمکن گری قالمشدر . اغسطوس
آینک اونونجی گیجه سی بو چاغک عراقنده تورکمان
موسیقاسینک اسکی چاغلرده کی گبی جانلی وگوکل
اوقشایان اولدیغنه ایی بر قانیتدر .

اسکی خلافتلر وسلطنتلر تورکمان موسیقاسنی

یوکسک بر آشامایه (مرتبه یه) اولاشدیرمغه یاردم
ایتمشدرسه ده ، ۱۴ تموز ۱۹۵۸ گونندن سوکره
تورکمانلرک قازاندقلری حریتک نه تکسی (تأیری)
دویغولی روحلرینک اوزه رنده او قدر قوتلی ایدی که
تورکمان موسیقاسی آز بر مدت ایچینده یوجه وارلغنی
بر ده هر کسه بللی ایله مشدی . ایشته بو گیجه نک
سیونجی اولمز جمهوریتمزک بزه باغشلا دیغنی بر
أرمغاندر .

« قارداشلق »

سلاک

خاطره لری

یازات: خالده نصرت زورلو طونا

(۱)

یوقاریکی باشلق آلتنده ده گری تورک قادین شاعری خالده نصرت خانم گچن ییل « تورک یوردی » ده رگیسنده بر صیرا یازی یایلامشدر . بیان شاعر ، عثمانلیلر دورنده بر آراتق کرکوک متصرفلغی ده یاپمش اولان باباسی رحمتلی عون الله انکاظمی ایله کرکوک گلدیگی زمان آنجاق سکز طقوز یاشلرنده بولونیوردی . بو وگله جک یازیلرنده یارم چاغ اوکجه کی کرکوک خاطره لرینی ادبی بر اسلوبله جانلاندرماقده در .

موصله صابونجی زاده محمد پاشانک قوناغنده
مسافر ایدیلدک . محتشم بر قوناقدی . خانم افندیلر
شیق گینمشلردی ؛ نشهلی وقونوشقاندی لر . .

أرتہسی گون آنہمک اُنیشته سنک - او تاریخدن
سکز اون ییل اوکجه موصل والی وقوماندانی ایکن
آللہک رحمتہ قاووشمش اولان مشیر آیدین اوغلو
عارف پاشانک - قبرینی زیارہ ته گیتدک . یوللر داردی ،
أولر طوپراقنددی ، اما مزار ، مرمرلری ویلدیزلری
ایله گوز قماشدیر ییوردی .

شیمدی « موصل » دینجه ساکن و بیاض بر شهر
گلیر گوزلریمک اوکنه .

اوراده ایکی گیجه می ، اوج گیجه می قالدق ،
یک بیله میورم .
پنه بر بهار صباحنده ، نمازدن سوکرا ، کرکوک
یولنه دوشدک .

لیمون چیچکلری ، بر عجایب بیاضلقده ،
یلدیز قوقارلردی ، آی قوقارلردی .
طادلرک اک طاتلیسی او خورمالرده ،
درده بر ایچلی آهنگ . . .
قوشلرده نغمه . . . قوشلرده رنگ . . .
شفققر قونوشیردی شعر شعر . . .
ای چوجوقلغمک جنتی ، مصال شهر ،
قولاقلرمده هپ سنک سسک ،
گوزمده گوکلده سسک .
خ . ن . ز

بر قاج ساعت سوکرا موصلده یز انشاء الله ،
دیددی بابام .

او آرالق ، اوزاقلرده بر قالابالق گوروندی ،
بزه یاقلاشنجه دوردیلر ، آتلردن ایندیلر . بزم قافله ده
دوردی ، ارکگلر آرابه لردن ایندیلر . گلنلر مگر ،
بزی قارشیلماغه گلمشلر مش . آز سوکرا هپ برابر
یوله روان اولدق .

گوندوزلری صیقیتیلی آرابه یولجولنی ،
گیجه لری این گبی کوی اولرنده داهاده صیقیتیلی بر
مسافرلک ...

نهایت « آلتون کوپری » یه واردق • بو ناحیه نك
کوپریسی ، بکا او زمان چوق یوکسک ، چوقده اوزون
گورونمشدی • جدا اوریجینال پر کوپری ایدی ،
دیم دیک بر یوقوش چیقیلیور ، دیم دیک بر یوقوش
اینلیوردی ؛ بو هوایی اوچگنی آت اوستونده آشماق
ممکن ده گلدی هر حالد • یورومشک • بابام زاب
صوی اوستونه بو آلتون کوپری ، بر چوق آلتون
صرفی ایله دوردنچی سلطان مرادک یاپدیرمش
اولدیغنی سویلهمشدی ...

... بر قاج ساعت یول آلدقن صوکر معظم
بر قالابلق ایله قارشیلادق : بر یانده هوایه سلاحلر
بوشالتراق سوینچ گوسته رسی یاپان گنج آتیلر ؛ بر
یانده نشئه ایله گومبرده یین داووللر ... اورتیه
چادرلر قورولمش ؛ قربانلر کسلیور ، تکیرلر
گتیریلیور • تام معناسی ایله بر بایرام هواسی ، بایرام
شنلگی • شاشیردم قالدیم • مگر سوگیلی کر کوکک
سویملی واصل خلقی ، یکی متصرفلرینی قارشیلاماغه
چیقمش ؛ بو قالابلق ، بو شنلگک معناسی بو ایمش •
او یرده نفت - یعنی پترول - قویولرینک بولوندیغنی
محل ایمش • او یرده « بابا گورگور » نامنده بر
ولی نك یاتدیغنی سویله نیر و بوتون اورالر مقدس
صاییلردی • صوکرادن بزده قاج دفعه زیارته
گیتمشک • خلقک بر اینانجی واردی : نیت طوتوب
طوپراغی اشرلردی ؛ طوپراقدن آلهو چیقارسه
مرادیمز اولاجاق دینه سوینیرلر ، چیقمازسه اولیاجاق
دیهه اوزولورلردی • آنهم ، اعتقادی تام بر انسان
اولدیغنی حالد ، بوکا اینانماز : « بو طوپراقلرک آلتی
پترول دولو ؛ آلهو اوندن چیقار » دیردی •

*

اسکیده نده ، بعض ولایتلرده ، شیمدی اولدیغنی
گبی ، والی قوناغنی واردی اما ، بونلر شیمدیکیلر گبی
دایالی دوشه لی ده گلدیلر •

کر کوکده بز بویله بوش بر قوناغه ایندک ؛
زمینی مرمرد دوشه لی ، ایکی قاتلی ؛ اودالرنده
صوفالرنده فرح فرح آت قوشدیر یلاجاق جنسندن
قوص قوجامان بر قوناق • ایلك آنده بارخانه بکا هیچده
سویملی گورونمه مشدی • فقط باغچه گوزه لدی ،
دوغروسی • حالا گوزلریمک اوکنده در ، ایچیندن بر
بچق - ایکی متره گنیشلگنده بر دره آقوردی ودره نك
ایکی یانی یوکسک سوگوت آغاچلری ایله ؛ پنبه
چیچکلی زقوم فدانلریله سوسلی ایدی • بر یانده
لیمون ، پورتقال ، نار آغاچلرینک میدانه گتیردیگی
کوچوجک بر اورمان • اورتده افلاکه سر چکمش
بر تک خورما آغاجی ، نه گوزه لدی بو آغاج • نه
قدیر معنالی ایدی • آیدینلق یاز گیجه لرنده بوی بر
مثلی دها اوزاردی سانکی ؛ ایله ، یلدیزلرله احبابلق
ایده ردی • بویله گیجه لرده اوکا باقارکن بر آز
قورقو ، بر آز حیرانلق دویدیغنی خاطر لیورم • هله
اونک دالترینه - اوهت هیچ بر زمان باشقا آغاجه
ده گل ، دائما بو خورما آغاجنه - قوناراق غایت آچیق ،
غایت فصیح اولاراق (الله • الله) دیهن قارغایی هر
دویوشده بر غریب حسله تیره ر ، اورپه رردم ...

(آردی وار)

عبر القادر فکری

کتاب نهوی و مغازه سی

أطلس جاده سی - کر کوک

هرچشید مکتب لوازمی • فوطوغراف و سینما ماکنه لری

فیلم یقاما ، باصمه و بیوتمه ایشلری •

اورته آسيانك بيوك

شاعري

علي شير نوائي

كريم

* محمد خورشيد داقوqli *

يوكسك درين بر كولتوره گنيس بر بيلگي يه صاحب اولان نوائي (۳۰) دن فضله منظوم و منثور اثرلر يازمشدر • اون بش (۱۵) ياشندن برى حياتنده وچه ورسنده گوردیگی بوتون اٲگيلرى ، تجربه لرى (۴) تور كچه ديوانه آقتمشدر •

(مجالس النفائس) آدى اثرى تور كچه ايلك شاعرلر تذكره سيدر • فرهاد ايله شيرين و ليلى ايله مجنون آدلر نده اولان دوغو دنيا سنك بو ايكي حكايه سنیده تور كچه اولاراق يازمشدر •

حياتنى (بديع الوقائع) آدى بر اثرده طويلامش و فارسجه يالكز بر اثر براقمشدر چاغلار بويونجه تورك ديلنى يالكز قونوشما آراجى (واسطه سى) ياپان و تورك ادبياتنه اونه مسزلك اورتوسى چكهن دوغو توركلرى و سلجوقيلر فارسجه نك بويوك بر اٲگيسى (نفوذ ، تاثيرى) آلتنده قالمشدر و فارسجه يى ادبيات و رسمى بر ديل ياپمشلردى •

ملى دويفو تورك ديلينك سه وگيسى ايله جوشان (نوائي) بو دورومه قارشى دورمش (محاکمة اللغتين) آدى اثرنده تور كچه ايله فارسجه يى يه تگيلى (صلاحيتلى) اورنه گلرله قارشى لاشدرمش و تور كجه نك فارسجه دن داها زنگين و گله جگى داهسا پارلاق بر ديل اولدوغنى قانيترلرله اثبات ايتمشدر • اثرلرى دوغو توركستانه ، عراقه و آنادولويه

تورك ادبياتنك اك بويوك آداملارندن برى ده اورته آسيا شاعري على شير نوائي در ، (۵۰۰) ييله ياقين بوندىن اونجه تورك ادبياتنك تملنى آتمش ديوانلار داستانلار يازمش اولان نوائي گون گچد كچه شهرتى آرتان بر داهيمز اولمشدر • ۱۴۴۱ ييلينك (۹) شباطنده هرات كتنده دنيايه گلمشدر ، چاغداشى اولان حيدر ميرزا دوغالتك سويله ديگنه گوره على شيرك صويو اويغور اويماغينه (قيله سنه) منسوب ايمش • كندى يازديغنه گوره ده آتالارى اسكيدن برى بارلاس اميرلرى تيمور و اوغوللرينك خدمتنده بولونمشلردى •

باباسى كچكينه بخشى و ياخود كچكينه به سادر آدنده طانمش بر آدامدر •

۱۴۴۷ ييلنده آلتى ياشنده ايكن باباسى ايله برلكده يوردلرنده چيقان قارغاشالق يوزندن عراقه سيغنمشلردى •

شاعر و ادبياتچى اولان هرات حكمدارى حسين بايقرا ايله هم سوت قارداشى اولمش وهم ده اوقول آرقاداشلغى ياپمش و حياتنك (۲۳) ييلنى بو حكمدار ايله كچيرمشدر • و بو دولتك اك يوكسك رتبه سنه چيقمش مهردارلق و ديوان بگليگى گبى بويوك وظيفه لر آلدن ايتمش چوق زنگين اولدوغى ايچين حكومتدن آيلق بيله آلامشدر •

اوچوک قوشلر

* فیلسوف رضا توفیق *

اوچک قوشلر اوچک دوغدیغم یره ؛
شیمدی داغلرنده مور سنبل واردر •
اورمانلر قویننده بر سرین دره ،
دیکنلر ایچنده صاری گول واردر •••

* * *

او چای آغیر آقار ، یورغونمی بیلیم ؟
مهتابی خسته می ، صولغونمی بیلیم ؟
یاسلی (گلین) گبی محزونمی بیلیم
یوجه داغ باشنده سیاه تول واردر •••

* * *

اورده کچدی بنم گوزل گونلرم ؛
او دملری آکوب بو گون ایکلرم ؛
دستان عمریمی اوقور دیکلرم ،
ایچمه اورالی بر بلبل واردر •••

* * *

اوچک قوشلر اوچک •• بورده وفا یوق ؛
اوילה آقار صولر اوילה هوا یوق ؛
فریادیمه قارشی عکس صدا یوق ؛
بو یانغین یرنده صوغوق کول واردر •••

* * *

هی (رضا) کدرک باشکدک آشقین ؛
بیتوب توکنمیور الم عشقک ؛
سنده دریا گبی دائما طاشقین ،
دائما چالقانیر بر گوکل واردر •••

یایلمش وخلق طرفندن بویوک بر سه وگی ایله
اوقونمشدر قاشقرده دوغو تورک شاعری سعید خان
عراقده باطی تورک شاعری فضولی دوغرودان دوغرویه
علی شیرک آتگیسی آلتنده قالمشدر وایزینده
یورومشدردر •

نه یازیق که علی شیرک اثرلری بو گونه قدر
اینجه لئمه مش ، وچوق سه ودیگی اسکی ایران ادبیاتک
یوکسک دوشونجه لرینی یکیدن تورکجه اولاراق
یازمش وبونلره تورک طوپلومندن تابلولر قاتمش
وتیموریلر زماننده کی تورک مغول جادر کنت و سرای
حیاتندن نه ریملر و اورنه گلر دولدرمشدر •

آرتق بو اثرلری اینجه له مک ایچین اسکی ایران
ادبیاتک اینجه لکلرینی بیلیمک و دوغو تورکجه سنی آپ
ایجه قاوراماق ایجاب ایدر اما نه یازیق که بو شرطلرک
کندیسنده تمامیه بو لوان نه بر مستشرق ونه ده بر
تورک بیلگینی شمدی یه قدر گورولمه مشدر و یاخود
وارسه ده بز اونی بیلمیورز •

تورکجه شعر وادبیات ایله ایلریله یین نوائی
خط ، رسم ، موسیقی ساحه لرنده ده باشاریلار
گوسترمش وقدرتلی بر صنعتکار اولدیغنی افاده
ایتمشدر •

هله نوائی نک براقدیغنی عمرانی اثرلر تاریخه
صیغمیاجق قدر یوکسکدر (۳۷۰) • یاقین اثرلر
باشارمش بونلرک ایچنده اوقول ، باغچه ، کتاب نهوی ،
صاغلق نهوی کروان سرای توربه ومسجدلر واردر •
۱۵۰۱ ییلنک (۳) اوچاغنده (۶۰) یاشنده ایکن
هراتده گوزلرینی دنیا به قپامش وقدسیه جامعی یاننده
گومولمشدر • حکمدار (حسین بایقرا) اداره سنده
فورولان اوچ گون ماتم ویه نیله ن یدی گون اسکی تورک
اصولی (آش) هرات تاریخنده به کزه ری گورولمه مش
بر اولای اولمشدر • مزاری ایسه شمدی یه قدر خلق
طرفندن زیارت ایدیلیمکده در •

خلقمز بویوک اوغلنی گوکلوندن فیشقران تمیز
بر صایغی ایله آکماغی بر بورج بیلمه لیدر •

کرکوکلیغ کرکوکلی
دوستلر شاد دوشمان یوکلی
فدايغ بو وطنه
هم گنچلر همده توکلی

عراقده کرکوک شهری
قره نفت آخار نهری
داش آلتون طورپاخ کوموش
سور صفا چکمه قحری

سیوه رغ بز وطنی
هم آنا هم آتانی
اولورسه رغ ترک ایتمه رغ
بو طورپاخده یاتانی

کرکوک عراق چراغی
فیتیلسز یانار یاغی
قیصا گوروشلی ده گی
دایم گوزلر ایراغی

کیچهرغ یوز بیک ایلی
ترک ایتمه رغ بو دیلی
عراق تورکی تورکمانغ
دنیاده هر کس بیلی

کرکوکلیغ کرکوکلی
دوستلر شاد دوشمان یوکلی
فدايغ بو وطنه
هم گنچلر همده توکلی

بر غروب و بیداری صوکی



هاتف نه زمان صباح اولور دیدم دیدی ،
هیئات اوزا قدر صبح سلامتک سنک !

* * *

بیلیم نه قدر گیچمشدی بو قسوتلی حال
گورونمه یه باشلادی یواش یواش هلال
لکن نه ضعیف ، نه قدر دردلی پر ملال
هر حسرتی ویرمشدر اوکا صانکه ذی الجلال
هاتف بو نه جلوهر نه در ، دیدم دیدی ،
حکمت اللهی صورمق نه قدر تک سنک !

* * *

اوخ گیچدی گیجه سوکرا اغاردی طان یری
قارشیمده گوروندی آلتون صاچلی بر یری
آفاق ومحیطاتی نوریلنه سوسلهدی
هر کس اویاندی شوق ایله آچدی گوزلری
سه ونجله هاتفه بو کیمدر دیدم دیدی ؛
یا هو اشته بکلنه ن سعادتك سنک !

* * *

باقدم غروبه دون پک حزیندی منظری
بر قزیل قان بورومشدی هپ افقلری
یورغون نظر لر یله گوشده هر یری
بر باشقه رنکه چه ویرمشدی ، صوردم اونلری
هاتف بو حزنلر نه در ، دیدم دیدی ،
اختیار ماضیده اولان سفالتک سنک !

* * *

شمدی غروب ایتدی گوش صوصدی نغمه لر
قلبلرده بر ئولوم صوو قلغی ، بر کدر
بر صمت و سکونه بوغولمشدی هپ بشر
هر یرده بر ظلام ، قالمشدی هیچ اثر ،
هاتف بو حاللر نه در ، دیدم دیدی :
بیچاره بو مبداء فلاکتک سنک !

* * *

فور قدم و تتره دم بو هاتفله پک فنا
قلبمده بر خلجان ، کوزلرمده بکا ،
فقط بو قارنقلر ایچنده تک بکا
بر یلدیز آن به آن شر ایدیوردی ضیا



* یازان : احسان صدیق وصفی *

(۲)

نهایت بنی آباغسه قالدیردی و دیدی « بو چو جوغک امتحان کاغذنده هیچ بر یا کلش بولمادم اما مغرور اولماسک دیه (۱۰۰) یرینه کندیسنه (۹۹) نومرو ویردم » • آرتق بو معمما چوزولوب قورقولا جاق بر شی قالمشدی ، فقط اوقول حیاتمک صوک گونه قدر ، هر امتحان سوکنده نومرولر ویریلرکن ، بو مبهم قورقو دویغوسی ، بنده بر اعتیاد حالی آلمشدی •

جغرافیا درسنی مرحوم استاد فاضل طاهر بک ویروردی • وقتی بوسبتون درسنه حصر ایدن استادیمزه قارشی بویوک بر احترام و صایغی دویمقده ایدک • هله بزه اولدقچه غریب گورونهن جغرافیا درسنده ، سیاحتله ایلگیلی اولان قونولر ، بالخاصه کرکوک - بغداد ترهن یولی اوزرنده کی قوناقلر زیاده سیله دقتمزی چکمکده ایدی • برده سیاه تخته اوزرنده آصیلی اولان رنگارنگ عراق خریطه سنه باقمق ذوقی اصلا اونودولاجاق شی دگیلدر •

استادیمز شفیق عمر بگک بزه ویردیگی رسم درسنده ، ازبر لهمک وسؤال جواب بولنمادیغندن عادتاً سهویملی درسلردن صایلردی • شن روحلی استادیمزده ، یوکسک بر تمیل قابلیتیده واردی • اگر یانلمازسام ، وقتيله شمديکی معارف کتبخانه سی یرنده بولسان مرکزیه ایلك اوقولنده یاپلان تمیللرده ، استادک بویوک بر رولی واردی • او وقتلر بزم

گچن صاییده قلعه ایلك اوقولنه یازلمه مدن وبعض عزیز او گرتمنلریمزدن بحث ایتمشدم • تاریخ استادیمز شمديکی اعظمیه سینماسی صاحبی صالح بگدی • اوزهل حیاتنده اولدقچه شن روحلی و گوزل مشرب اولان استادیمز ، او زمان بزه غایت جدی وسه رت گورونمکده ایدی • درسک صونکه قدر قونوشوب چقاردی •

استادله اولان خاطرهلردن بریده ؛ بزه بر سفر بر آیلق امتحان ویرمشدی • ایکی گون صکره بنی او گرتمنلر اوده سنه چاغردی • بر صوج ایشله دیگمی خاطرلامادغمه رغماً ، برنجی دفعه اولاراق بویله بر دوروم قارشیسنده بولندغمدن بنی زیاده سیله بر قورقو با صمشدی • اوده یه گیرر گیرم « سنمیسک احسان؟ » دیدی • تیرهک بر سه سله « اوهت » دیمکله ، بویوروک اوغلم ، گیت صنفه « دیدگی حالد ، بو قورقو ، هیچده بندن آیریلمامشدی • بر شیلر بکلیوردم ، اما نه اولدیغی بنجه مبهمدی ، چوق گچمه دی ؛ استاد صنفه گیررکن ، اوزرنده بر طقم قرمزی چیزگی ورقملر بولنان ، آئنده کی کاغدلری او گرنجیلره داغندی • فقط دهها بکا صره گلهمشدی • اک صوکده بر تک کاغذ قالمشدی ، مطلقاً بنمکی اولدیغی بیلوردم ، اما او آنده ، قباحتنی بیلمه دن محکمه هیئت قارشیسنه چقان بر صانغک دورومنده ایدم •

ياشيمزده اولان اوگرنجيلرك ، گيجه لين قارشى يقه يه
گيديب گيج وقته قدر ديشارده قالمالرى نورمال بر
حرکت اولماديغى حالده ، بو تميللىرى هيچده
قاجرمازدق •

هر صباح درسه گيرمزدن اونجه ايلك دودوك
چاليور ، بوتون اوگرنجيلر صره يه دوزوله رهك قارشى
طرفده تدریس هيئتى دورويور • تميزلك يوقلاماسى
ياپليور ، اللريك ارقهسى وطرنافلر يوقلانيور ، مارشله
اوقوندقدنصكره صره ايله صنفلريمزه داغليورز •

صره اوگرنجيلره گلمش ايكن اونلردنده بحث
ايمهم گره كير ، اما ناصل باشليه يم وكيملردن قونوشه يم ،
زيرا هپسنگ آيريجه عزيز خاطرهلرى واردر • گوزل
سه سيله اوقوديغى معنيلرينك ذوقندن دوياماديغمنز فاضل
دنى ، يوقسه رحله يه ايكي چيوى ايله باغلاديغى الك
تيللريله ويا اوستره ايله موسيقى چالمق مراقلسى اولان
بديع دنى قونوشه يم • دائما اوك رحله ده اوطورمق
مراقده اولان واوگرتمنلرى سينيرلنديره جك قدر
سؤالر صوران علي دنى يوقسه اوزون صاحيله دين
درسند قرآن كريم اوقويان بهاء الدين دنى بحث
ايديم ؟

بويدة وياشده بزدن دها بويوك اولان محمد
وغريب وفائق ، صنفك مراقبغنى ياپيورلر
اوگرنجيلر آراسنده هاشم ، خليل ، محمد على ،
عبدالجار ، سامى ، عبدالمجيد ، عبدالله ، محمود ودها
خاطرده بولنان بر چوقلرى واردر ، اما طبيعى بو
يازيده ، هپسنى برر برر صايوبده اوزلكلرندن بحث
ايدجك دورومده دگيلم ••• صنفك ديشنده ده
اولدقچه سپور وايزجيك فعاليتلرى اوليور • بهار
موسمنده بر قاچ دفعه بوتون اوقول (چوارباغ)
و (مصلى) آچيقلرينه چقوب ، آچيق وتميز هواده
بهار سيرانلريله گونمزي گيجريورز • هر اوگرنجى
صباح ايركندن ، قسمتده اولان پيرينى ، خورماسنى ،

قائاديلمش يومورطه سنى برابرنده آليور ، مصاحبه لر ،
اويونلر ، واگلنجه لر ياپليور ••••

بوندن باشقه اوقوللريك طوپ طاقملرى آراسنده
ياپلان ماچلرك سيرينه كيديورز ، هله يلك صوكنه
دوغرى معارف مديرليگينك ارقه طرفنده كى ليسه
ستاندنده ياپلان گنه هل سپور اويونلرى ، وقتمزك
بويوك بر پايى آليور •

كر كوكسده آچيلان ايلك سينما ، اوقاف
جاده سنده كى اسكى گمرك دائره سى يرنده فلملر
گوسترمه يه باشليور • او زمان بر اوگرنجى اولمق
اعتباريله ، سينمايه گيرمك او قدر ايبى بر حرکت
صايلمازدى ، بو كا رغماً سينمايه ايلك گيديشمزده
زورله اولمشدى ؛ ناپليون حقنده بر فلم گوستريليوردى ،
بوتون اوقوللرده اوگرنجيلره برى يگرمى فلسدن
بلتله ويرلدى ، سينمانك نه اولديغنى بيلمهن كوچوك
اوگرنجيلر ، ايكي ساعت مدتجه فلمى دهشتله سير
ايتدكدنصكره بر چوقلرينى باش دونمه سى
طوتمشدى ! ••

بر ژاپونىالى سياح شهره گليور ، (سحرلى
فانوس) له ، گزديگى يرلرك فوطوغرافلرينى
(مركزيه) سحنه سنده اون فلسلك بر بليت قارشيلغنده
اوگرنجيلره گوستريور •

يلك صوكنه دوغرى درسله چالشمق گره كيور ،
مصلى آچيقلرينه ، ملت باغچه سنه ويا شمديكى
(دار العجزة) يرنده بولنان مرحوم ملا عبدالرحمانك
باغچه سنه چالشمه يه گيديورز •••

امتحانلر اوليور ، يللر دولانيور ، اوگرنجى
ارقداشلر آيرى آيرى اوقوللره داغليورلر وياخود بر
دنبره اوقول حياتندن آيريليورلر •••

اك صوكده ، بو ذوقلى ونشئه لى اوقول حياتينك
اولايلرى فكر ومخيله لردن هيچده سيلنميان عزيز بر
خاطره شكلى آليور •••

صایغنی

یاران : علی معروف (دعوت)

صایین صویداشمز رضا آل اسلانک « حسرت » آدی شعرینه قارشیلق

مکدی چاتدی بر سلام ، گوندرمشدی آل اسلان
بر جنت باغندن که ، گوللری آل آل اصلا
اوتر بلبل دالنده ، کولگه سنده آل اسلان
او گول ، او دال ، او باغدن ، یوللامش بر آل اسلان

صایغسیله سلامی ، جانه ویردی بیک منت
اوزونتو غم ، قایغولر سیلیرینه چکدی سهت
قاپدی ویرمز بیلرم ، بر دها گوکلم - نهوت
آیجه قاشلی نورگوزلو ، گوتوردی بر آل اسلان

گوزهل گوزهل قونوشان ، باغلاندم او دیلنه
طاتلی سهسک دویونجه ، قاپیلدم عشق سیلنه
گوله گوله بن کندم ، اوزاتیردم آله
دییه جگدم قاپماسه ، بویور گوکلم آل اصلا

سلامندن اوزونتو ، ندهن بیلهم سهزیلیر ؟
یازیق اولور اوزولمه ، قارداش قلبی نهزیلیر
متین اولسه گوکلر ، یارالیده گهزیلیر
بوزماز تدبیر قدری ، گوستر رضا ۰۰ آل اسلان

حزین حزین ایچ چه کوب ، موک قارالر باغلاما
او چکدیگک حسرتله دوست چیگرن داغلاما
امید قوشو اوچارکن ، هیچه گوکل باغلاما
آت سیاهی آل باغلا ، اویار آلا ۰۰ آل اصلا

دویماز انسان سیوگینک ، خلیاسینه طادینه
دویفوجوشسه بیک سوزجک ، بردن گلیر یادینه
صویداشلرله عراقلی ، قارداشلرک آدینه
صوندم بیک بر تشکر ، جانندن صایغیم آل ۰۰ اسلان

صنعتكار لىمىزى طانىيالىم



محمد احمد اربىلى

* يازان : سعيد صالح توركمان *

ده گىلى او قو بىجىلرم بو صايدى سز لره طانىتاجانم
سس صنعتكارى اربىلى محمد احمد اولاجا قدر .

محمد احمد ۱۹۳۵ يىلى اربىلك تعجىل
محلە سنده دنيايە گلمش ۱۹۴۲ يىلى اوقوله دوام
ايدن صنعتكارىمىز او قولده شرقى طاقىمنىك شفى دىە
سىچىلمشدر ، ۱۹۴۷ يىلى اربىلك او قولك بشنجى
صنفة وارنجه او قولى ترك ايتمش و ۱۹۵۳ يىلى
عراق اوردوسنه گوكللى شوفىر دىە قاتىلمشدر ،
اوردوده ۷ يىل خدمت ايتدكن صوكره ۱۹۶۰ ده
كندى آرزوسيله اوردودن آيرلمش .

چوققلقدنبرى عربجه و توركجه شرقىلر او قوماق
مراقىلىسى اولان محمد احمدك سس وقدرتى توركمانجه
رادىوسى مايكروفونك ۱۹۶۰ يىلى شباط آينده بعض
توركمان بولگه لر ينده ياشمش اولدىغى دولاشمالرده
كشفايدلمشدر ، زيرا رادىونك مايكروفونى اربىله
واراركن محمد احمد ايچىن تجربه اولاراق بر غزەل
ايله اربىل شيوه سنده دهلى حسن آدىله طانىلان بر
قاچ خويرات تسجىل ايتمشدى ، محمد احمدك دهلى
حسن خويراتلى رادىو دىنله يچىلرىنك ذوقلرىنى
اوقشادىغى ايچىن ديگر خويرات و شرقىلر تسجىل
ايتمگه دعوت ايدلدى و شىمدىه قدر چشيتلى شرقىلر
تسجىل ايتمگه دوام ايدىور .

محمد احمدده اولان سس ايججه بسله نىرسه
يوكسك سس صنعتكارلىرى آراسنده گوزەل بر يىر
الاجاغنى تخمىن ايدىورز . . .

اربىلى سس صنعتكارىمىزك سس وقدرتى كشف
ايدن دهلى حسن يعنى « بلە يولداش » خويراتلىرى
بونلر ايدى :-

سىلهون يار آغلاماسىن

جان جىگر داغلاماسىن
اولنجه آردىنجا يام
عالم سوزىنه باخماسىن

* * *

منى گوردى آغلادى

جان جىگرم داغلادى
بىلمەدى بلە وفاسزم
بىلك بكا باغلادى

* * *

يارىن اولسون

وار عمرم يارك اولسون
يارى منه وىرسەلر
بوگون يوخ يارىن اولسون

* * *

منى گوردى گولدى يار

دردلىسىم بىلدى يا
چىخارتدى ايبك مندىل
گوز ياشمى سىلدى يار

* * *



جناسلی خوریاتلر

قاین آنا و گلین !

اوی آغام
اودا دوشدم اوی آغام
عالم غمسز یاتپتی
من عملی یم اویاغام
* * *

او یاغندی
بو فقیل او یاغندی
یاتان آسلان اولورسه
فرصت هه اویاغندی
* * *

اویاغی نیلر
یاتپ اویاغی نیلر
ایچردن یارالی یم
یازم بویاغی نیلر
* * *

او یاغی وورار
فقیل اویاغی وورار
یاتان فرصت اولارسا
قاخار اویاغی وورار
* * *

او یار ایندی
زلف توکپ او یار ایندی
سوزی صاغ شرطی بوتون
بولونماز او یار ایندی
* * *

* گلین چیچک هر دیدیغی
گرچک
قاین آنا ایلان هر دیدیغی یالان
* قاین آنا پامبوغ ایپلک اولسه
رفتدهن دوشنده گلینک باشنی
یارار *

**اسکیلر
سوزی**

* کور اوزرینه *

* کور گوزدن یاش موللا اوندن
آش

* کور کوره دییه ر جیرت گوزوه
بولاماج ایله سورت گوزوه

* کورک طوتیشی کرک ووریشی

* کور الینه بیت دوشوپ

* کور یه سین کوسه صیچسین

* کور نه ایستر ایکی گوز

* بری اگری بری دوز

* کوردن وایی عالم پیللو بقللوه
یری

* کور گوز ایشیغ سومز

* کور یولی کیمین کوریکیری

* کیمسه اوز گوزینه کورلغ
ایسته مز

x خسیس (جمری) انسانه
دیرلر :

• متهلکه اوخ آتار
کور پیسیک اویندن خیر
گورمز •

x بودالایه دیرلر :

قازی قوز اکلار
قوزی طوز اکلار

x هر شیدن بر عیب چقاران
کیمسه یه :

طویه گیرر زورنا بگنمز
حمامه گیرر قورنا بگنمز

x ایپلکه کنندی گوسترون ،
کوتو ایشن چکنمیهن کیمسه یه :

صوفی دی صوغان یمز ، انه
دوشسه قابوغک قویماز •

x سوز دینله میهنه :

بو قولاغندن گیرن سوز او
قولاغندن چقار

x باشی صووق کیمسه یه :

صو یریر صودن سهرین

x کورکنی سالان آغر
مسافرلره :

بر یمرام یمرامنان قورخ برده
میدیره مگیدیره منهن

x سرصاقلامیان انسانه :

آغزنده مرجه مک طایی ایبینمز

x هر زمان اوزو تورش
ومحزون انسانه :

گمیلری غرق اولوب • دیرلر •

اسكيدن قالمش خرافى وياكلش اينانچلردن

× كور ياراسانك قانادنده صو
ايچن ذكاوتلى اولورمش !
× خوروزك اقسام اوستى بايناماسى
اوغورسز ايمش !

× مقصى آچوب بوكمك دوشمانك
ديلنى اوزاديرمش !

× چوجونك ايلك ديشى دوشركن
دامه آتيلرسه ايوده كى ايكى
جانلى قادينك اوغلو اولور !

× آياق قابى بربرى اوستنده
دورارسه سفر علامتيدر !

× آقسام اوستى ايو سپورمك ،
عبايى ترسنه اورتمك ، ويا
السه يى ترسه گيمك اوغور
سزدر !

× چوجوق ايو سپوريرسه ،
وياخود قوشلر قاوغا ياپالرسه
قوناق گلير !

× پيسيك (كدى) آل اوزينى
يقهرسه ، ينه قوناق گليرمش !

× صاغ آووج قاشانيرسه پاره
گلير ، صول آووج قاشانيرسه
پاره گيدر !

× گيجه له ين گوز گويه باقماق
فندر !

× صالى گونى تراش اولماق
اوغورسزدر •



طاپماجا (بولماجا)

(طاپ نهدى) :

* اوزون اوزون اوبالر

آغ صاقالى بابالر

اشاغيدان صو ايچر

يوقاريدان بالالار

* ياشادقچه قيصالى بويى

بونى بيلسه و آل يوز كويى

* يوخلادم بيلينده كين

اكلادم گيولينده كين

بولماجالرك حلى : ۱- خورما اغاجى

۲ - قلم ۳ - كتاب

يارا باغدن

گول دردم يارا باغدن

راقبلر قان آغلاسين

قورتيلدى يارا باغدن

يارا باغلار

مسكندى يارا باغلار

طيب گيتسين يار گلسين

يار ياخشى يارا باغلار

يارا باغم

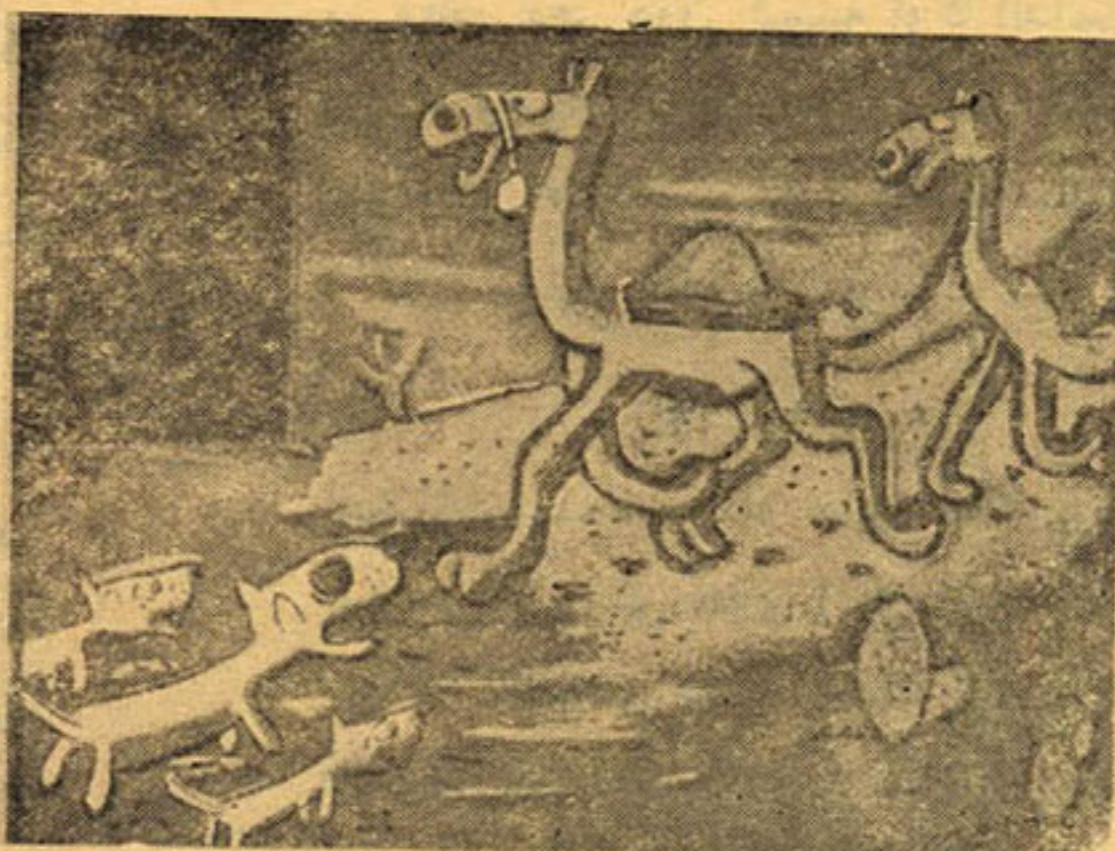
دوكوندى يارا باغم

وار گونده هر كس يارار

بوخ گونده يارا باختم

كاريكاتورله اتالر سوزى

ايت هورور كروان يورور



هجرى دوده

- أسدى اول دم گُلستانِ عمر كه هجران يلى
- گوللرى جمله خزان اولدى ازیلدى سنبلی
- فرقتك يانديردى اى بلبل سنك هر بلبلی
- اولدى هپ ماتمسرا باغ و گلستان اى دوده

★ ★ ★

- دستى چرخِ ظالمك قانله اولور دائم خضاب
- آدم اوغلى قانكى ایتمكده در هر دم شراب
- چوق قدی ریحانلری ایتمش در آغوش تراب
- قلبی قاسیدر دوكر هر گونده یوز قان اى دوده

★ ★ ★

- اى ایدن ملت یولنده راحت جانك فدا
- قبر ایچنده اقتران ایتسین سكا لطف خدا
- هپ سكا ایلر فصاحتده بو گنجلر اقتدا
- اوقویوب شعرك اولورلار هپ ثناخان اى دوده

★ ★ ★

- ير چكوب آغوشه یوز بیکلرجه پیغمبر لری
- ایلپور عالم زیارت نیچه بیک مقبرلری
- بخش ایدوبدر مصطفایه تنکری آب کوثری
- ایچمگ ایله اول صودن اول شاد و خندان اى دوده

★ ★ ★

- بی وفادر دهر دون کیمسه اوکا الدانماسین
- فتنه و اغراسکه عالمده کیمسه قانماسین
- دائم و باقی قالیر دنیاده کیمسه سانماسین
- (کُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةٌ) قرآنده تیان اى دوده

★ ★ ★

- سن اؤلنده سانکه آدابك ییقیلدی منبری
- قویدیلر قبره سنی آقدی (علی) نك گوزلری
- مشکبار ایتدی سنك نَعشك تراب مقبری
- قالدی ارباب ادب زارو پریشان اى دوده

★ ★ ★

★ دوزهن : علی نقی دمیرچی ★ طوز خورماتو

هجرى دوده نك قبر شریفكه ایردیگم زمان اوقورام

- بر زماندر یاقدی جانم داغ هجران اى دوده
- قبرك اوسته گلمشم بن آغلیوم قان اى دوده

★ ★ ★

- السلام اى صاحب آداب و عرفان السلام
- السلام اى تخت اشعار اوسته سلطان السلام
- السلام اى خاک ایچنده صاقلیان جان السلام
- ایلسون مسکن سكا فردوسی ، رحمان اى دوده

★ ★ ★

- هر گوره ندهم بن سنك بایراق مثالی قبرکی
- کاسه کاسه ایچمش اوللام دهر ظالم زهرکی
- اوقورام گورمك سنی گوکلم دیلرسه شعرکی
- تازه لر اکسیر گبی شعرك سنك جان اى دوده

★ ★ ★

- حق تعالی ایلسون باغ جنان قسمت سكا
- حوری و غلمان اوله جتنده همصحبت سكا
- گونده درر اهل ادب هر گونده بیک رحمت سكا
- اوقویوب اشعارکی قالدقجه حیران اى دوده

★ ★ ★

- اى قویان راه ادبده هم یوقك هم وارکی
- اى یازان اصلاح حال خلق ایچین اشعارکی
- اى وطنداشان ایچین وقف ایلین افکارکی
- شمدی محتاجدر سكا ابنای اوطان اى دوده

★ ★ ★



دوزهك : نرسی عطا اربیل

ارادان ییللر گیچدی اونو تمامد او گونی
گون گونلن اوستون بکا خاطر لاتیور دونی
آه ، او گون بنم اك صوك مسعود گونم اولمشدی
گوزومی یاقان ایشیق قلبمه ده دولمشدی
ینه بویله بیر گونده ترك ایدهرکن اربیلی ؛
صویوندان ، طوپراغندان ار فشقیران بو ایلی
تا اوزاق بیر رادیودان یانیق خوریات بستهسی
عكس ایتدی بزه قدر دینله دک حزین سسی
بو حزین سس یواشچه روحمزی اوقشارکن
خوش بر حزن ایچنده بو سسی آلقیشلارکن
تکرار لادی بسته یی قلبمز بیر بیرینه
بیر قارشیلقلی حسله ، داللق خیال ایچینه ؛
بو آن اوزون سورمه دی هر نشئه لی گون گییی
یادیمه دار آجیسی اونوك هالا دون گییی
آرتق معصوم آیریلیق گونو یاقلا شیوردی
صوكسز صاندیغم گونلر بویله جه بیتیوردی
گوزلریمز یاشلی ایدی گوکلمز دولو غمله
حسرت یا یلیوردی روحمه داملا داملا
ترمن قوپاریورکن ، نازلی اربیلدهن بنی
صوك بر امید ایچینده شویله بر باقم گری
گوزلریمك اونکلهن اربیل سیلینیوردی
غربتلك یواش یواش گوکلمه صینیوردی
آرادان ییللار گیچدی یانان حسرت سونمه دی
گوزلریمی یاقان یاش هیچ بر زمان دینمه دی
حسرتك آتشینی دریالر سوندیره مز
آه وطن سیوگیسینی اولومده اولدوره مز

سلام کرکوک

دوزهك نجم الدین اسین

بسته لهین واوقویان :

عبدالواحد کوزه چی اوغلو



نازلی نازلی سوزولن بر پری قیزی گبی
عاشق لریکی البت سنده آکارسک کرکوک
سیسلی افقرمه ده سحر یلدیزی گبی
اوزاقدان گوزومه پارلار یانارسک کرکوک
یانارسک آتش گبی ، ایشیق گبی ، گون گبی
صیرما صیرما یانارسک ، طوی گبی ، دوگون گبی
سنه لر بهار بهار گیچور بو گون گبی
روحمه سن حالا ، بر تازه یارسک کرکوک
قوقوک بر عطر گبی بورنمه تونه دورور ،
نورلو گیجه لرینک مهتابی بکا وورور
رؤیا لریمی سوسله ر ویال دیزلارسک کرکوک
ایلم قارانلقلرده دورمادان سنی آرار ،
بیریکر گوزلریمه اک اینجه خاطره لر ،
ایچمه وولقان گبی یانار صیزلارسک کرکوک
طاشلرک یاقوت یاقوت ، طوپراغک سورمه سورمه
دول ، بوشان گوزلریمه ، بکا سور ، اله سورمه
گول ، بن گوله ک اولایم ، آلی سور بنی سورمه
بنی قوقلا ، قوجاقلا !! آچ قوللرینی کرکوک
آچ گورونسون مشرقن مغربه قدر یوزک
نه ناصیه مه کدر ، نه دوداغمه حزن
نه صاچلر مه قار وار ، نه صاریلیغی گوزون
سنی گورمه که گلم آچ یوللرینی کرکوک
یشیل دال لر صارمالی ، دوناتمالی هر پری
باشنده تل تل بیاض پورتقال چیچکلری
یاقلاش سنی سه وهیم اوپهیم لیلام کرکوک
بر یالواریش صیزیور یورغون ، خسته سکن
هجرکله اریمکه ، توکه نمکه اسیندن ،
سکا سه ودالر دولو بیکلرجه سلام کرکوک

سجده خوریا تیر

* دوزن : محمد عزت خطاط *

یوزه یار
گوزیم داملار یوزه یار
یاد باغرم بر او یاندا
فلک باغرم یوز او یار

*

سن دایان
یار سینمه سن دایان
او غروجه یانان دوستک
آتاشینه سن ده یان

*

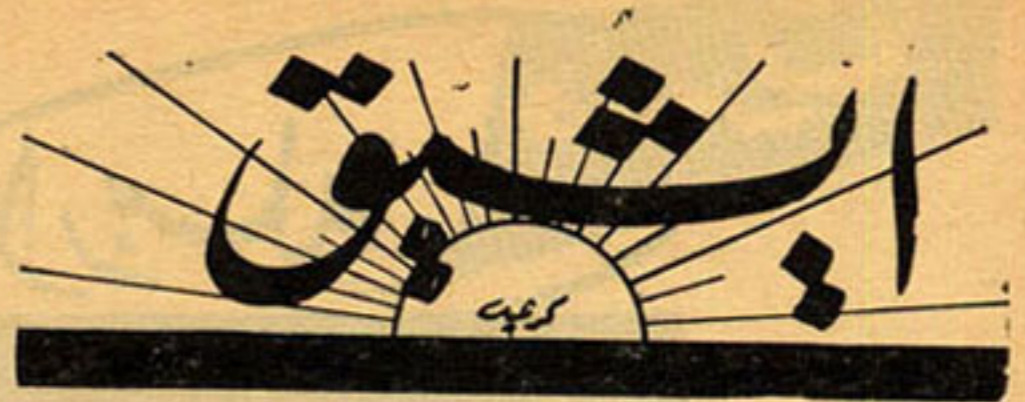
یان بر گون
آغلا بر گون یان بر گون
ییلرجه یادا یاندو
بارغ منه یان بر گون

*

باغوانچی باغی گیچدی
آوچیلر داغی گیچدی
باغرمداکی یرانک
باغلانما چاغی گیچدی

*

باغوانچی ، باغده قالدیم
نه یمان چاغده قالدیم
کور آوچی ووردی مانی
زیلر بو داغده قالدیم



- بایان نسرین عطا اربیله -

دوزن : عز الدین عبدی

بورونسهده گـوکلـره ،
سونمهیهجک بو آتـهـش
دوغار صباح اولونجه ،
حزنله باتان گـوـنش
سیاه تـولو پارچـالار ،
یوکسهلیر یاواش یاواش
یاقما سین یوره گنی ، گیچهن گونک باطیسی !

گهنه قوشلر اوچوشور
رنکلر صاچار ایشیقلر
گهنه بـردـهن اوشوشور
حیاته آیشیقـلر !
نسرینلر دیارینده
(دون) لر گبی ، (یارین) ده
سونهر ایچنده آبت ، غریبلک آتـهـشی !

تـک باشنه ده گلـسـین
بنـمـده واردر آچـیم !
گیچهلردهن قـورتـولـق ،
آماجکدر ، آماجیم !
چکمه کرکوک حسرتک :
کرکوک سندهدر ، باجیم !
سنی ، سکا باغلامش ، بو وطن آیریلیشی !

ایسه باق ایچرده نا محرم اولماسک ، گیدیپ باشی
اوجنده یاسین اوقویایم ! »



رحمتلی خواجه نصرالدینک قاپیسنی ، دینلجی
قلقلی بر ادام چالدی . قاپی آچیده نه ایسته دیگنی
صوران خواجهیه ، تاکری مسافری اولدیغنی
سویلهینجه ، خواجه همان ادامی الندن طوتوب کوشه
باشنده کی جامعہ گوتوردی : ایسته ! دیدی تاکرینک
ایوی بوراسیدر گیت گوله گوله اوطور .

* * *

رحمتلی خواجه مسافر اولدیغنی کویک مختاری
اوندی اوزون مدت اوطوریر غایت درجه آج اولدیغنی
حالدی یمک ویرمک خاطرلرندن گیچمز . خواجه
اسنهمیه باشلار او صاحبی دیر « خواجه افندی انسان
نهدن اسنهر ؟ » رحمتلی جوابی یاشدیرر « انسان
اویقوسزلقدن یاخود آجلقدن اسنهر بن ایسه اویقوسز
دگیلم » .

* * *

اختیار قادین شهردن کویه یکی دونهن یگه نیله
خوش شدن سوکره صورمش :

– ای اکلات باقالم شهرده نه وار نه یوق !

شقه جی دلیقانی جواب ویرمش :

– والله اوراده فاضله بر شی یوق یالکز صوک
زمانلرده یکی بر اصول چیقاردیلر ، اختیار قادینلری
گنج ارککلره ، کوچوک قیزلریده دهدهم یاشنده
اداملره نکاحلیورلر .

بو سوز اختیار قادینک ، گلینک چاغنده اولان
قیزینه چوق طوقنمش

– اماده قویروقلی یالان ! دیمش .

آنه سی قیزمش :

– سن صوص جاهل ! شهردن گلن اوغلانندن داها

ایمی بیله جکسک ؟

اختیار واونوطقان بر ادام ، دائما محله قهوه سنده
اوطوریرکن ، آدی مصطفی اولان قهوه جیه محمد اغا
دیه چاغیریرمش . قهوه جی دفعه لرجه ادامسه
آدینک مصطفی اولدیغنی خاطر لاتمشسه ده هیچده
اکلاتامادی .

بر گون اختیار اوزاقدن گلیرکن ، قهوه جی
مشتیریلرینه تنیه ایدر ، ایچری گیرر گیرمز مشتیریلر
قهوه جیه : مصطفی اغا دیه سسلندیلر اختیار ، قهوه جیه
دوندی دیدی « باق محمد اغا سنی چاغرلر » . نهایت
قهوه چینک صبری توکندی ادامه دوندی دیدی « بر
دها سکا باشتهن دیهیم بن دوغارکن بابام اوچ دفعه
قولاغمه مصطفی مصطفی مصطفی دیه سسلندی »
اختیار دیر « دوغریدر محمد اغا دوغریدر » .
قهوه جی ینه آلدیرمادان سوزینه دوامله دیدی « سوکره
بنی مکبه گوندردیلر ایلک گونده حایلار او گرنجیلرک
بری بکا مصطفی دیدی بر طوقات ووردی اوتیه کی
مصطفی دیدی بر یومروق ووردی « دهه سوزینی
بیرمه دن اختیار سوزه آتیلاراق دیدی « واه زواللی
محمد اغا واه ! » .

* * *

چام صاقیزی گبی یاشقان بر ادام صیق صیق
راحتسز ایتدیگی بر ادامک ایوینه گلمشدی . قاپی
آچان اوشاق افندیسنک خسته اولدیغنی ویاتدیغنی
سویلهدی . هریف : « امان بنی همان یانه گوتوروک
بر آز دوقتورلغم واردر بلکه بر فائدهم دوقونور » دیدی
اوشاق ایچری گریب افندیسیله گوروشدیکدنصکره
تکرار قاپیه گلدی « افندی عمرنی سیزلره ویردی »
دینجه چام صاقیزی : « واه ! واه ! دیدی » ایله

گنج قلمدر

طمع

* یازان : انور حسن *

- کفری کیسه سی -

طمع اک کوتو واک مذموم
خویلردن بریدر ، چونکی طمعہ
اسیر اولان آرزولرینی اله گتیرمک
ایچون هر دورلو فنالغی یاپار هیج
برگناهدن عیدن صاقینماز . طمعکار
یالان سویلمک ، حرام یمک ، یالان
یره یمین ایتمک سوزنده دورمامق ،
خیر سزلق ایتمک ، رشوتله ایش
گورمک ، حیلہ یایمق ، قاتل اولمق
وطنه خائنلکده بولنمق گبی اک
بویوک فنالقلره وارنجه یه قدر
ارتکاب ایدرلر . بونلر پاره اوغرینه
نیچه آدملری سفالته نیچه عائله لری
ماتمه دوچار ایدرلر ونیچه اهل
ناموسه قان آغلالتیرلر واصلا متأثر
اولمازلر ویالگزر کندی وارلقلرینی
دوشونورلر وکوزه تیرلر ، وگوزلری
مزاره گیرینجه یه قدر دویماز .
آلتون گوموش انسانی مسعود ایدهمز
سعادت ثروتک ایی صورتسده
قوللانیلما سیدر . طمعکار ایسه یالگزر
آلتونی گوموش سعادت ظن ایدر .
طمعکار دنیاده اک سفیل اک محقر
بر بشردر و او جمعیت بشریه دن
صایلمامش وصایلماز .

تلعفر تورکمانی

دوزن : فاضل کنه - تلعفر

ینگی « تلعفر » چولی « سینویه » اوغرار یولی
سینونین باغ بستانی هر بر میوه یله دولی
* * *

« فقه » کویبی قراجی یوختی دردم علاجی
بسو وطنده یاشاسام ایستهمم ملک وتاجی
* * *

« شیخ ابراهیمه » گیده غ دوستلره سیران ایده غ
اوز یوردیمز اوغرینه روحیمز قربان ایده غ
* * *

« تیرمی » « قیراج » دیننده ساسان داغی اوکنده
چوق عزیز دوستلارم وار « افگینی » نک ایچینده
* * *

« محلینک » قناسی قیاده ندی آراسی
جیرانلر صویا گلیر هر بری ایله بلاسی
* * *

تلعفرلی تورکمانغ اصلمز ایترمانغ
بز بسو عزیز وطندن ثولنجه واز گیتمانغ

آیدان من

یلدزدان سن آیدان من

نه فلک اوخک کسدی

نه قورتولدمن آیدان من

*

آی باتدی

گونش چیخدی آی باتدی

راقبک تحنه سوزی

جیگرمه آی باتدی

دوزن :

محمد علی اکبر بیاتلی - طوزخورماتو

اویان سن

یارالارم اویان سن

قارشبوده قره گون وار

نه یاتدو قاخ اویان سن

*

اویانا باخ

یارامی اویانا باخ

دیدم گوزهل من بیتدم

گوله نده اویانا باخ

*

وفاسز

* حیدر قصاب اوغلو - طوز لیسه سی *

آجیمازدک حاله آلاو بنی یاقارکن
اغیارلره یار اولدک کوکسنه گول طاقارکن
أک تهلکهلی یرده بنملهسن صانیردم
دیردم هیچ آیریلمازسک قانلاریمز آقارکن
نه یازیق عکسی چیقدی حقنده کی دوشونجه
بنی بوراقوب قاچدک بر قیویلجم چاقارکن
قره گونده دوست قالان غیرتلی کیمسه لر در
هر کس بکا یار اولور بهار یسر قوجاقلارکن
بکا بکزه ر بولمازدک طانیدیغک گنجلرده
بر گون بونی آکلارسک صوک چاغنده صارقارکن
شیمدی بنم حاله هر کس باقوب آجیور
تک سکا تأثیر ایتمز گوز یاشلارم آقارکن
ساده سنی آکماقدن ، گوکل اوصانماز اصلا
آشلی عشق ایچنده شو دنیادن بقارکن

بلبل و گول

زهدی حاج ابراهیم - کرکوک

صبح اویاندی بلبل
داله دایاندی بلبل
گوردی قونجه دهر یلمش
قهره بویاندی بلبل

بلبله باق بلبله
عشقدن گلهجک دیله
گیجه گوندوز قان آغلار
حسرتدر قونجه گوله •

بلبلم اوتنه بلبل
دالدرده یاتان بلبل
قونجه گولک عشقنی
اویقویه صاتان بلبل

اویان بلبلم اویان
دال بوداغه بر دایان
گور نیجه گول قونجه یی
دهریور هر دم باغوان

مکتوب

* ارشد هرملی *

صوک مکتوبک شوقله گلدی
آتش جانه ، سرین آلدی
هیچ دویمادهن باغرم دهلدی
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

اقشام روزگار لر آسه نده
قرانلقلر نور که سنده
بنم گوکلیم یالکز سنده
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

گیجه هر کس یاتاغنده
چوجوق انا قوجاغنده
بر بن دوشونجه چاغنده
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

خاطرلادم او گونلرم
آبی گوردکجه ایکلرم
گوکلمدن بر سس دیکلرم
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

اسکی گونلر برده دونسه
بو آیریلق کوزی سونسه
زمان بنی سکا بولسه
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

ایشته اونده گوللر آچار
اغیت گوزلریمدهن قاچار
اغاج ، قوشلار ، قوللار آچار
نهدن قالدک اوزاقلرده ؟

یازیلرم دستان اولسون
گوکلیم بوشلقلری دولسون
گل سن بر گولگه لی قولسون
ارتق قالما اوزاقلرده

بيوك كر كوك اوتيلي

صاحبى : اسماعيل حقى

رشيد جاده سى - حيدر خانه

☆

اوتيلمزده :

× يكى (اير كولى) آلترى

× صوق صو ايچون

اوتوماتيك جهازلر

× تلفزيون



تلفون نمروسى : ۸۸۶۵۸

اصلان يواسى كازينوسى



صاحبى عز الدينه اصمير

چاى محله سى - كر كوك

درگينك تلفون نمرولىرى

۸۶۵۹۹

۸۷۹۰۰

كر كوك كبابى

استقلال جاده سى

شكر قصبى اوغلو

كربيه

تلفون ۳۰۳۷ كركوك

ييلمز اوتيلي

قوناقلر نه خوش گمليدكز ، ديهر

تميز لك دينجلك ارنج امنيت صاغلر

بو نلته نه محمور مهيبى مهن باشا

فاميله لر ايچين اوزهل اوده لر واردر

كر كوك - قصابخانه جاده سى تلفون ۲۹۰۰

شمال موزاييك وكابى

فابريقه سى

صاحبى

بهاء الدين حاج توفيق

كربيه



اطلس جاده سى - كركوك / تلفون نمروى ۲۹۱۶

بوصاییده

پتره

- ۲۵ شنبلی بر گیجه ۰۰ «باش یازی»
- ۲۶ فضول، نك عربجه قصیده لری، (۲) اوقات عطا ترری باشی
- ۲۸ گوگده اوچان ایلك انسان زراعت مهندسی شاکر صابر
- ۲۹ عثمان تپله باش محمد صادق
- ۳۰ مسلك خاطره لری بایان خالده نصرت
- ۳۲ علی شیر نوائی محمد حورشید داقوقلی
- ۳۳ اوچوک قوشلر (شعر) فیلسوف رضا توفیق
- ۳۴ کرکوک شرقیسی مصطفی گوک قایا
- ۳۵ بر غروبک صوکی ... (شعر) رشید عاکف هرملی
- ۳۶ ایلك او قول خاطره لری احسان صدیقی وصفی
- ۳۸ صایغی ... (شعر) علی معروف اوغلو
- ۳۹ صنعتکار لر می طانیالم ... (محمد احمد اربیلی) سعید صالح تورکمان
- ۴۰ فولکلور، راشدیرمالری
- ۴۲ هجری دهده ... (شعر) علی نقی دمیرچی
- ۴۳ سلام کرکوک ... (شعر) نجم الدین اسین
- ۴۳ اربیله حسه ت ... (شعر) بایان نسرین عطا اربیل
- ۴۴ ایسیق ... (شعر) عزالدین عبدی
- ۴۵ بر آزده گوله لم
- ۴۶ گنج قلملر



کفریدن بر کورونوش

تورکجه ، عربجه
آیلق فکر و ادبیات
درگیسی

صور و مای باسن یازاری
محمد حاج عزیز

امیناز صامبی
تورکمان نادیمی بغداد - عیوان

اداره یریب

قارداشلیق
(الایخاء)